

burda kids

9377

Kombination
Coordonnées
Coordinates
Coordinados

super
EASY
facile

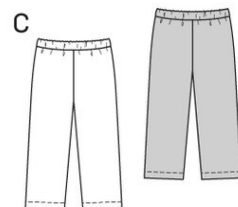
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 86-116
US 18M-6

AC



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		86	92	98	104	110	116	86	92	98	104	110	116
A	m	0,75	0,80	0,85	0,85	0,90	0,90	0,50	0,50	0,55	0,55	0,55	0,55
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
B	m	0,55	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70	0,55	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
C	m	0,60	0,65	0,70	0,75	0,80	0,85	0,60	0,65	0,70	0,75	0,80	0,85
		►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

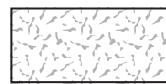
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



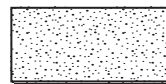
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



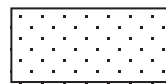
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga •
изнаночная сторона



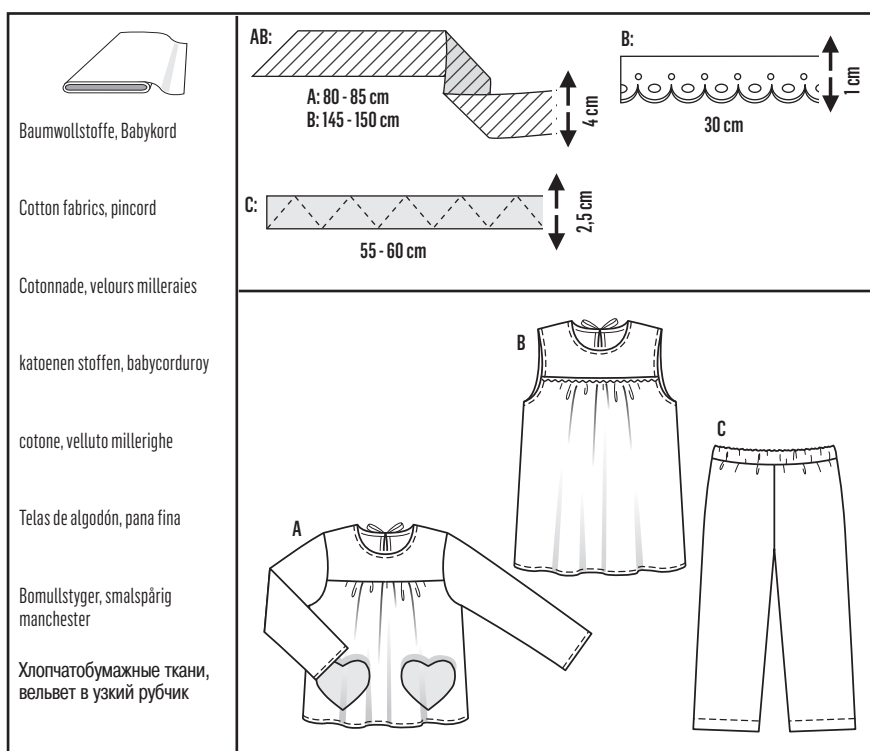
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

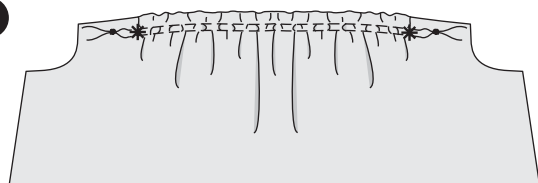


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

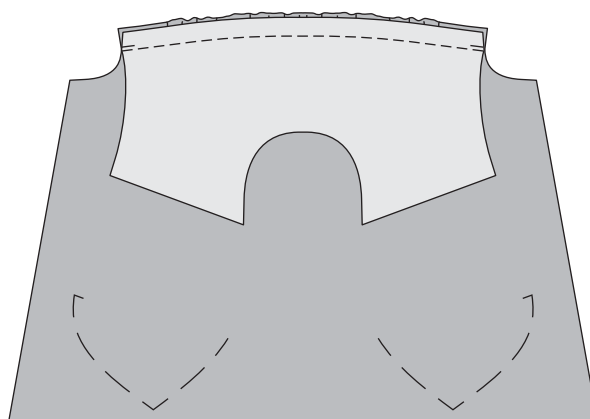


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

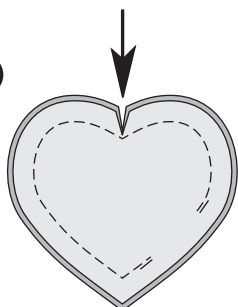
1

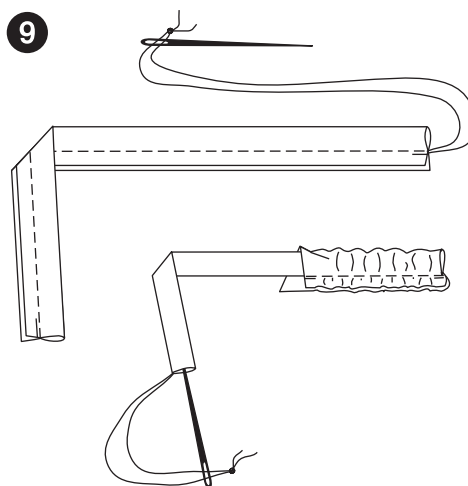
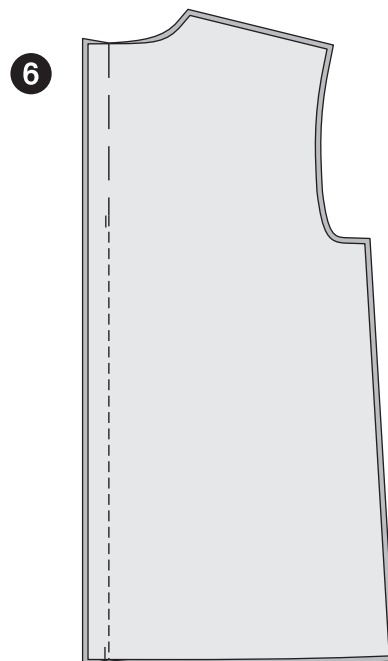
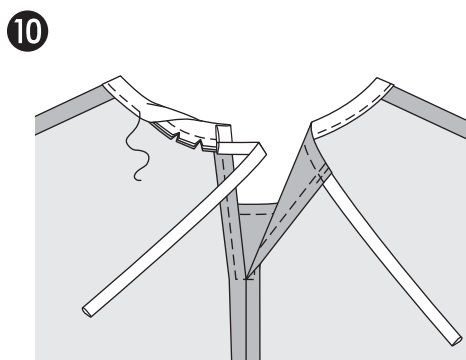
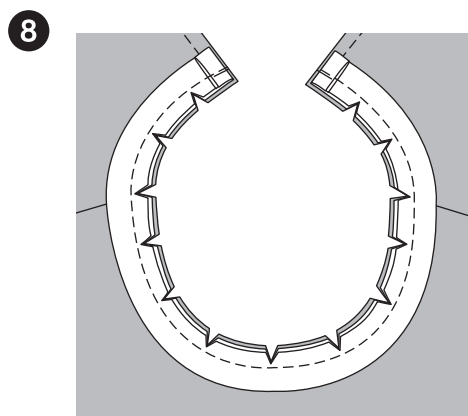
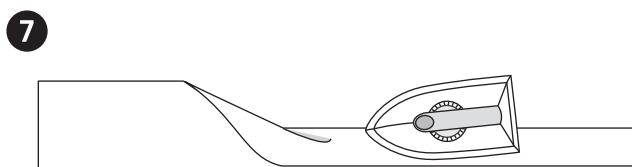
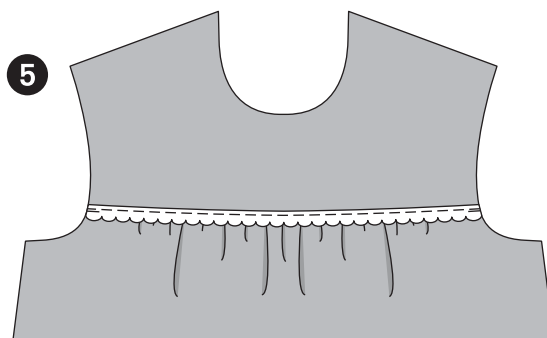
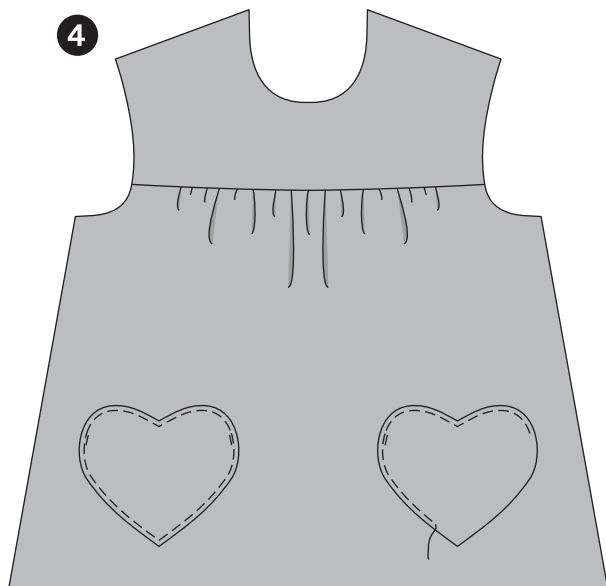


2

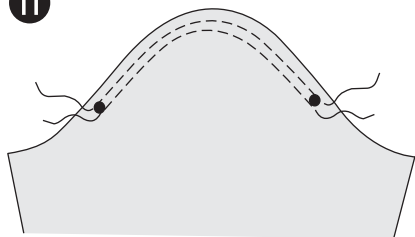


3

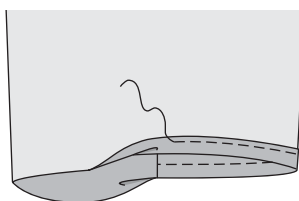




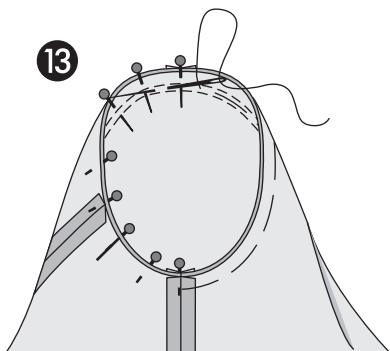
11



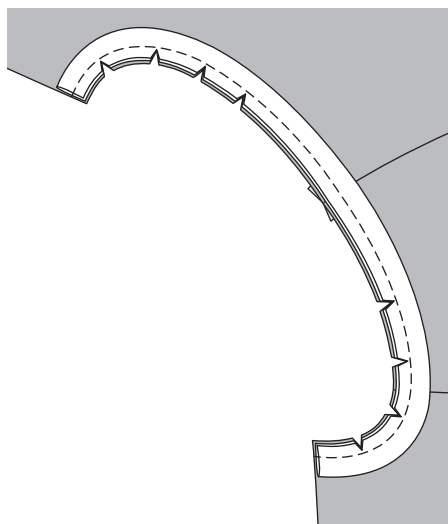
12



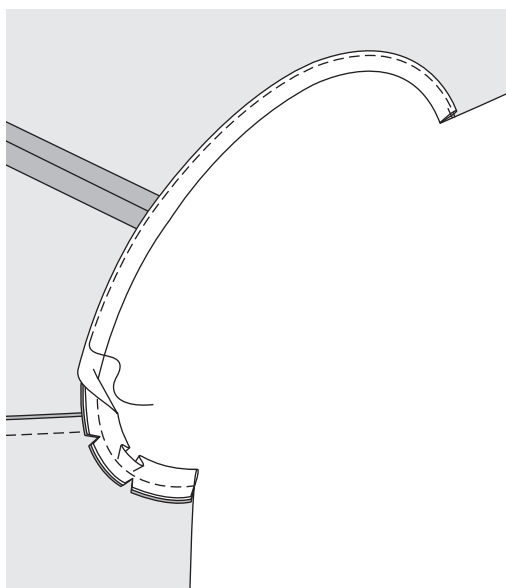
13



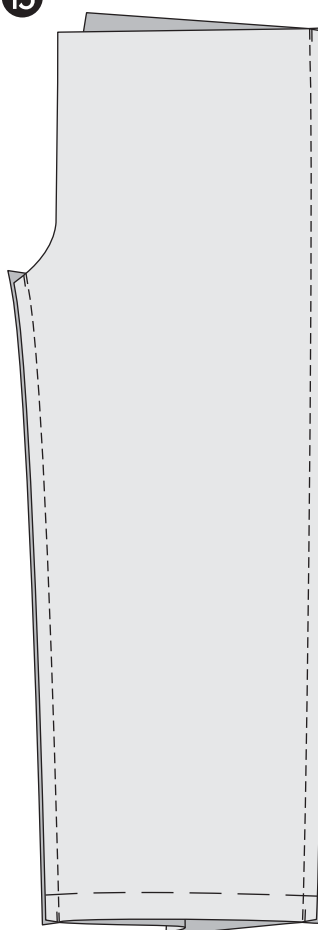
14



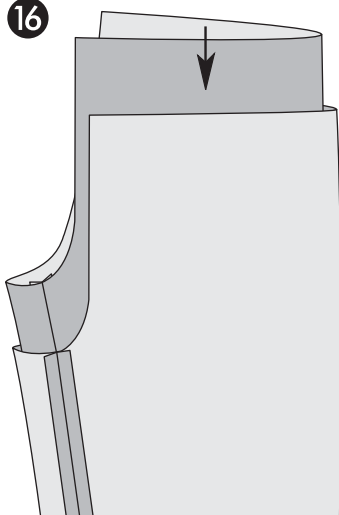
14a



15



16

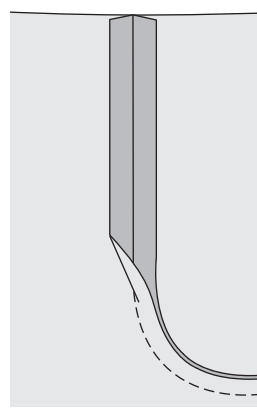
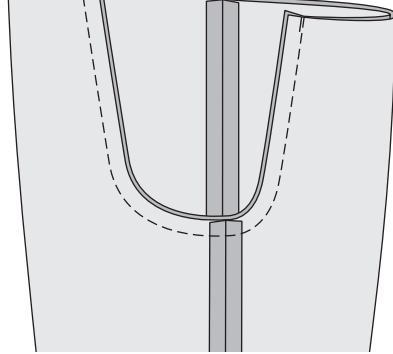
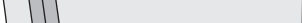


17

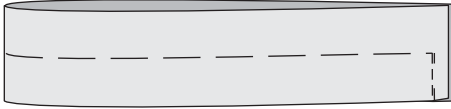


17a

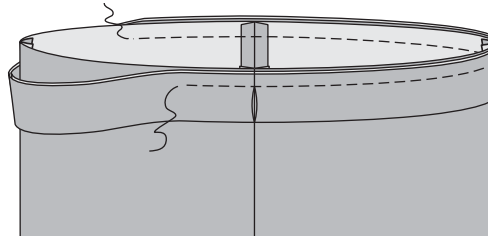




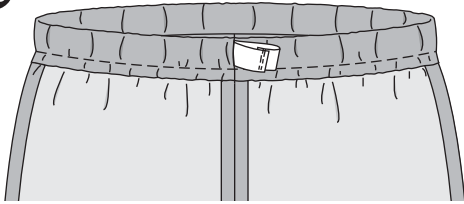
18



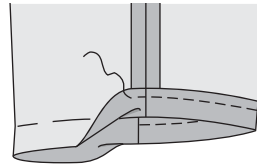
19



20



21



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	vord. Passe 1x
A B	2	Vorderteil 1x
A B	3	Rückenteil 2x
A	4	Ärmel 2x
A	5	Tasche 4x
C	6	Vord. Hosenteil 2x
C	7	Rückw. Hosenteil 2x
C	8	Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das OBERTEIL **A** Teile 1 bis 5, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3, für die HOSE **C** Teile 6 bis 8 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

A

Garniturstoff
Teil 5 laut Zuschneideplan aus Garniturstoff zuschneiden.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
C - 3 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Taschenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB

Vord. Passe

① Zum Einreihen des Vorderteils von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis das Vor-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front yoke 1x
A B	2	Front 1x
A B	3	Back 2x
A	4	Sleeve 2x
A	5	Pocket 4x
C	6	Pants front 2x
C	7	Pants back 2x
C	8	Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TOP, view **A**, pieces 1 to 5,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3, and
for the PANTS, view **C**, pieces 6 to 8.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

A

Contrasting fabric
Cut piece 5 from contrasting fabric, as shown in the cutting layout.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
C - 1¼" (3 cm) for hem and **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks and pocket placement lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand baste along the pocket placement lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

AB

Front yoke

① To gather the front piece, first stitch two closely spaced lines of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Empiècement devant 1x
A B	2	Devant 1x
A B	3	Dos 2x
A	4	Manche 2x
A	5	Poche 4x
C	6	Devant de pantalon 2x
C	7	Dos de pantalon 2x
C	8	Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour le HAUT **A** les pièces 1 à 5, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 3, pour le PANTALON **C** les pièces 6 à 8 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

A

Tissu de garniture
Couper la pièce 5 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**:
C - 3 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu, plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et les lignes de position. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur. Bâter les lignes de position des poches afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB

Empiècement devant

① Pour froncer le devant, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★. Tirer les fils inférieurs

terteil an die vord. Passe passt. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

2 Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

A

Taschen

3 Je zwei Taschenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen, dabei laut Zeichnung eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Taschen wenden. Kanten heften, bügeln. Tascheneingriffskante zwischen den Querstrichen schmal absteppen.

4 Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil heften und zwischen den Querstrichen schmal feststeppen. Nahtenden sichern.

B

Spitzenborte

5 Spitzenborte entlang der unteren Passenkante festheften und schmal feststeppen.

AB

Rückw. Mittellaht / Schlitz

6 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittellaht heften und Schlitz zuheften. Naht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Schrägband

7 Schrägband der Länge nach zur Hälfte bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

8 Schrägband rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Bindebänder

9 40 cm Schrägband längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben. Band in zwei gleich lange Teile schneiden.

10 Schrägband nach innen wenden. An den Schlitzkanten die Bänder laut Zeichnung zwischenfassen. Schrägband festheften. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen. Enden schmal feststeppen, dabei die Bänder feststeppen.

machine basting from ★ to ★. Pull bobbin threads of machine basting to gather front piece to match front yoke piece. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

2 Baste yoke to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward yoke.

A

Pockets

3 Lay pairs of pocket pieces together, right sides facing. Stitch edges together, leaving an opening for turning, as illustrated. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances. Clip allowances into corner, close to stitching (arrow). Turn pockets right side out. Baste edges and press. Topstitch close to pocket opening edges, between seam marks.

4 Baste pockets to front piece, to meet placement lines. Edgestitch each pocket in place, between seam marks. Tie-off ends of seams.

B

Lace trim

5 Baste lace trim along lower yoke edge then edgestitch in place.

AB

Center back seam / slit

6 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam, also basting slit closed. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit. Topstitch ¼" (0.7 cm) from slit edges.

Shoulder seams

Lay top/dress front on back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / bias tape

7 Press bias tape in half lengthwise.

➔ Trim allowance on neck edge to ¾" (1 cm) wide.

8 Baste folded bias tape to neck edge, right sides facing, matching open edges of bias tape to edge of seam allowance. Turn ends of bias tape under. Stitch bias tape to neck edge, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

Tie bands

9 Fold 16" (40 cm) of bias tape lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) from fold edge. Do not cut thread ends too short. Thread threads through eye of darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out. Cut stitched bias tape into two equal pieces.

10 At neck edge, turn bias tape to inside, catching tie band pieces at neck edge, as illustrated. Baste bias tape in place. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the bias tape. Topstitch close to edges of bias tape, thereby catching the tie bands.

pour ajuster le devant à l'empiècement devant. Nouer les fils. Réparer les fronces uniformément.

2 Bâtir l'empiècement, endroit contre endroit, sur le devant (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans l'empiècement, repasser.

A

Poches

3 Épingler les pièces de poche, deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble en ménageant selon le croquis une fente pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, cranter dans l'angle jusqu'au ras des points (flèche). Retourner les poches. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer les poches entre les repères transversaux, au ras de la fente.

4 Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur le devant et les piquer entre les repères transversaux au ras des bords. Assurer les extrémités de couture.

B

Galon de dentelle

5 Bâtir le galon de dentelle le long du bord inférieur de l'empiècement et le piquer au ras du bord.

AB

Couture milieu dos / fente

6 Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu et bâtir la fente pour la fermer. Piquer la couture du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Surler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente. Surpiquer à 0,7 cm des bords de fente.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 2). Surler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / biais

7 Plier le biais dans la longueur en deux et repasser.

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

8 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplir les extrémités. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Liens à nouer

9 Plier 40 cm de biais suivant la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 0,7 cm de la pliure. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser, les nouer solidement. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner. Couper le ruban pour obtenir deux liens de longueur identique.

10 Rabattre le biais sur l'envers. Sur les bords de fente, intercaler les liens selon le croquis. Bâtir le biais. Surpiquer à 0,7 cm du bord d'encolure tout en piquant le biais. Piquer les extrémités du biais au ras du bord tout en fixant les liens.

DEUTSCH

A

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

11 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

12 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

Armausschnitte / Schrägband

Schrägband der Länge nach zur Hälfte bügeln (siehe Zeichnung 7).

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

14 Schrägband rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen (14a).

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben an den Armausschnitten von Hand auf das Schrägband nähen.

AB

Saum wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

C

HOSE

Seiten- und innere Beinnähte

15 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 6) und innere Beinnähte (Nahtzahl 7) heften. Nähte steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnahrt

16 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

17 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittel-

ENGLISH

A

Side seams

Lay the front of the top on the back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves

11 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

12 On each sleeve, press hem allowance to wrong side. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

13 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (5) on sleeve and front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

B

Armhole edges / bias tape

Press bias tape in half lengthwise (see illustration 7).

➔ On each armhole edge, trim seam allowance to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.

14 Baste folded bias tape to each armhole edge, right sides facing, matching opening edges of bias tape to edge of seam allowance. Stitch bias tape to armhole edge, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves. Turn bias tape to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias tape (14a).

Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch side seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open. At each armhole edge, hand sew seam allowances to bias tape.

AB

Hem the top/dress as described and illustrated for step 12.

C

PANTS

Side seams and inner leg seams

15 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6), and inner leg seams, matching seam numbers (7). Stitch all seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center seam

16 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing.

FRANÇAIS

A

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Manches

11 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourllet de manche

12 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

13 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 5 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

B

Emmanchures / biais

Plier le biais dans la longueur en deux, repasser (voir le croquis 7).

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

14 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais (fig. 14a).

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Coudre les surplus des emmanchures à la main sur le biais.

AB

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 12.

C

PANTALON

Coutures latérales et coutures internes de jambe

15 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 7). Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

16 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

17 Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jam-

Naht steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (17a).

Bund / Gummidurchzug

18 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Eine Hälfte bleibt zum Einziehen des Gummibands offen.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund zur Hälfte umbügeln, linke Seite innen.

19 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften; die offene Nahtstelle liegt außen auf der rückw. Mittelnaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

20 Bund nach oben legen. Gummiband für
Gr. 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum

21 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Hosenkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

17 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam. Tie-off ends of seam allowances.
Trim seam allowances along crotch curve. Finish edges of seam allowances. Press seam open, from upper front and back edges to beginnings of curve (17a).

Waistband / elastic casing

18 Fold waistband in half, right side facing in, matching narrow edges. Stitch center back seam from one edge to marked fold line – one half remains open, to insert elastic. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on open seam section to wrong side.
Press waistband in half lengthwise, wrong side facing in.

19 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching center back seams and with the open seam section lying on the outer side. Stitch waistband to pants. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

20 Turn waistband up.
For **size 18 mos – 2 yrs – 3 yrs – 4 yrs – 5 yrs – 6 yrs (86 – 92 – 98 – 104 – 110 – 116)**
cut elastic to 21" – 21¼" – 21½" – 21¾" – 21¾" – 22¼" (53 – 54 – 54 – 55 – 55 – 56 cm). Pull elastic into waistband, using a safety pin as bodkin. Overlap ends of elastic by ¾" (1 cm) and sew together.
Sew open seam section closed by hand.

Hem

21 Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge of each pant leg, thereby catching the hem.

be. Piquer la couture milieu. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer, de chaque bord supérieur au début de l'arrondi de l'entrejambe (17a).

Ceinture / coulisse élastiquée

18 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Ne fermer que la moitié de ceinture afin de pouvoir enfiler l'élastique. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser. Plier la ceinture en deux, repasser, l'envers à l'intérieur.

19 Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon; placer l'ouverture dans la couture à l'extérieur sur la ligne milieu dos. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

20 Déplier la ceinture vers le haut. Enfiler un ruban élastique pour
les t. 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
de 53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 cm, avec une épingle à nourrice, dans la ceinture. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm.
Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Ourlet

21 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes à 2,5 cm des bords inférieurs tout en fixant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorst pas 1x
A B	2	voorpand 1x
A B	3	achterpand 2x
A	4	mouw 2x
A	5	zak 4x
C	6	voorpand broek 2x
C	7	achterpand broek 2x
C	8	band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kin-derpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de pa-pieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3,
voor BROEK **C** de delen 6 tot 8
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

A

Garneerstof

Deel 5 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

C - 3 cm zoom, **ABC** - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroon-delen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voor dat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (na-den en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de streepjes en de lijnen voor de zakken, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een ra-dervielwtje of met spelden en kleermakerskrijt.

De lijnen voor de zakken met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patro-ondelen op elkaar.

AB

Voorste pasdeel

① Om het voorpand te rimpelen steeds van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken tot het voorpand bij de voorste pas past. Draadjes knopen. De wijdté mooi-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	sprone davanti 1x
A B	2	davanti 1x
A B	3	dietro 2x
A	4	manica 2x
A	5	tasca 4x
C	6	pantaloni davanti 2x
C	7	pantaloni dietro 2x
C	8	cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se ne-cessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per lo SCAMICIATO **A** le parti 1 - 5;
per il VESTITINO **B** le parti 1 - 3;
per i PANTALONCINI **C** le parti 6 - 8
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea cen-trale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

A

Tessuto di guarnizione

Tagliare la parte 5 nel tessuto di guarnizione, come indicato nello schema per il taglio.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come dispor-re sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

C - 3 cm all'orlo; **ABC** - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del carta-modello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tut-ti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamode-llo, come ad es. i trattini e le linee d'incontro delle tasche. La carta co-piativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee d'incontro delle tasche.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

NC = numero di congiunzione

AB

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	canesú delantero 1 vez
A B	2	delantero 1 vez
A B	3	espalda 2 veces
A	4	manga 2 veces
A	5	bolsillo 4 veces
C	6	pieza delantera del pantalón 2 veces
C	7	pieza posterior del pantalón 2 veces
C	8	pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas bur-da style: los patronos para niños según la estatura.
Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la ta-bla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patronos
para el CUERPO **A** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3,
para el PANTALÓN **C** las piezas 6 a 8
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se de-be confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

A

Tela de guarnición

Cortar la pieza 5 según el plano de corte de la tela de guarnición.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir **MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: C** - 3 cm dobla-dillo, **ABC** - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las marcas horizontales y las líneas de ajuste de los bolsillos. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con al-fileres y jaboncillo de sastrer.

Reportar con hilvanes las líneas de ajuste de los bolsillos al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB

Canesú delantero

① Para fruncir el delantero hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores hasta que el delantero en-cie en el canesú delantero. Anudar los hilos. Repartir la anchura uni-

verdelen.

2 Het voorste pasdeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken.

A

Zakken

3 Steeds twee zakdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij volgens de tekening een stukje om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, de naad in de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Zakken keren. Randen rijgen, strijken. De voorste rand van de zakopening tussen de streepjes smal doorstikken.

4 De zakken bij de lijn op het voorpand vastrijgen en tussen de streepjes smal vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

B

Kanten galon

5 Het galon bij de onderrand van de pas vastrijgen en smal vaststikken.

AB

Middenachternaad / split

6 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en het split dichtrijgen. De naad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Naden zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken.

Schoudernaden:

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / biaisband

7 Biaisband in de lengte dubbelvouwen, strijken.

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

8 Biaisband op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden instaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

Strikbanden

9 40 cm biaisband in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. De draadjes niet al te kort afknippen, bij het oog van een borduurnaald inrijgen, de draadjes knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren. Band in twee even lange stukken knippen.

10 Biaisband naar de verkeerde kant omvouwen. Bij de splitranden de banden volgende de tekening mee vastzetten. Biaisband vastrijgen. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken. De uiteinden smal vaststikken, daarbij de banden vaststikken.

Sprone davanti

1 Per arricciare il davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che il davanti abbia la stessa ampiezza dello sprone davanti. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

2 Imbastire lo sprone sul davanti diritto su diritto (NC 1) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.

A

Tasche

3 Appuntare insieme due tasche diritto su diritto. Cucire insieme i bordi ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la tasca come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli sugli angoli fino a filo della cucitura (freccia). Rivoltare le tasche. Imbastire i bordi e stirare. Cucire l'apertura tasca fra i trattini a filo del bordo.

4 Imbastire le tasche sul davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle fra i trattini a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

B

Bordura di pizzo

5 Imbastire la bordura di pizzo lungo il bordo inferiore dello sprone e cucirla a filo.

AB

Cucitura centrale dietro / Apertura

6 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro e l'apertura. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura. Cucire a 0,7 cm dai bordi dell'apertura.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Sbieco

7 Stirare lo sbieco a metà per lungo.

➡ Accorciare il margine dello scollo a 1 cm.

8 Imbastire lo sbieco sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità dello sbieco. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

Nastri da annodare

9 Piegare per lungo il nastro in isbieco lungo 40 cm, il diritto è all'interno. Cucire a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli nella cruna di un ago da rammendo ed annodarli bene. Spingere l'ago nel tubicino con la cruna in avanti. Tagliare il nastro in due parti uguali.

10 Piegare il nastro verso l'interno. Comprendere il nastro ai bordi dell'apertura come illustrato. Imbastire il nastro. Cucire il nastro impunturandolo a 0,7 cm dal bordo dello scollo. Impunturare le estremità del nastro a filo dei bordi.

caje en el canesú delantero. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

2 Hilvanar el canesú al delantero con los derechos encarados (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú.

A

Bolsillos

3 Prender superpuestas dos piezas de bolsillo con los derechos encarados. Coser montados los cantos, dejando una abertura según dibujo para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos piquetes en la esquina al ras de la línea de pespunte (flecha). Girar los bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear al ras el canto de abertura de bolsillo entre las marcas horizontales.

4 Hilvanar los bolsillos al delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste y pespuntear entre las marcas horizontales al ras. Asegurar los extremos.

B

Cenefa de encaje

5 Hilvanar la cenefa a lo largo del canto inferior de canesú y pespuntear al ras.

AB

Costura posterior central / abertura

6 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central e hilvanar la abertura. Coser la costura desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura. Pespuntear los cantos 0,7 cm de ancho.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / cinta sesgada

7 Planchar la cinta por la mitad a lo largo.

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

8 Hilvanar la cinta al escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos. Pespuntear la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Cintas de atar

9 Doblar a lo largo 40 cm de cinta sesgada, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Introducir la aguja con el agujero por delante dentro del rollito. Cortar la cinta en dos partes iguales.

10 Girar hacia dentro la cinta sesgada. En los cantos interponer las cintas según dibujo. Hilvanar la cinta sesgada. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta sesgada. Pespuntear los extremos al ras, pillando las cintas.

NEDERLANDS

A

Zijnaden:

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

11 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

12 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

13 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

Armsgaten / biaisband

Biaisband in de lengte dubbelvouwen, strijken (zie tekening 7).

➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

14 Biaisband op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken (14a).

Zijnaden:

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. De naden bij de armsgaten met de hand op het biaisband vastnaaien.

AB

Zoom volgens punt en tekening 12 vaststikken.

C

BROEK

Zijnaden en binnenbeennaden

15 Voorpanden van de broek op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en de binnenbeennaden (naadcijfer 7) rijgen. Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad

16 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

17 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken. Aan het begin en einde van de zoom een kruisnaad

ITALIANO

A

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

11 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

12 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

13 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 5 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno, vedi la figura 7.

➔ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

14 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderti.

Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi (14a).

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucire a mano sulle strisce i margini degli scalfi.

AB

Cucire l'orlo come spiegato al punto 12.

C

PANTALONCINI

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

15 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e le cuciture interne delle gambe (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale

16 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

17 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Chiudere la cucitura centrale. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'arrotondamento del cavallo (17a).

ESPAÑOL

A

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

11 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

12 Plancharlo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo al ras.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

13 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Sisas / cinta sesgada

Plancharla por la mitad a lo largo (véase dibujo 7).

➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

14 Hilvanar la cinta a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la cinta (14a).

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser los márgenes en las sisas a mano en la cinta.

AB

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 12.

C

PANTALÓN

Costuras laterales / costuras entrepierna

15 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y las costuras entrepierna (número 7). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

16 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encastrando los derechos.

17 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

Kruisnaad stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (17a).

Band / tunnel met elastiek

18 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De binnenkant blijft voor het inrijgen van het elastiek open.
Naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken.
Band voor de helft dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

19 Band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), het stuk open naar ligt buiten bij de middenachternaad. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

20 Band naar boven toe leggen. Elastiek voor **maat 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**
53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 cm lang met een veiligheidsspeld bij de band inrijgen. De uiteinden 1 cm op elkaar naaien.
Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom

21 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. Onderrand van de broekspijpen 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken.

Cinturino / Passaelastico

18 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietro-punto. Lasciare aperto una metà per poter poi infilare l'elastico. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno.
Stirare il cinturino a metà verso l'interno, il rovescio è all'interno.

19 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloncini, diritto su diritto; il tratto aperto è all'esterno sulla cucitura centrale dietro. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

20 Disporre il cinturino verso l'alto.
Per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**
tagliare l'elastico alle lunghezze di
53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 cm.
Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino. Cucire insieme le estremità per 1 cm.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

21 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Impunturare l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore delle gambe.

Sobrehilar los extremos.
Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilarlos y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (17a).

Pretina / jareta para la goma

18 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Una mitad queda abierta para pasar la cinta de goma.
Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Planchar la pretina por la mitad entornada, el revés queda dentro.

19 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho, el punto abiertos de costura queda fuera en la costura posterior central. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

20 Poner la pretina hacia arriba. Introducir la goma para las **tallas 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116**
53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 cm de largo con un imperdible. Coser los extremos superpuestos 1 cm.
Coser a mano la costura abierta.

Dobladillo

21 Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Främre ok 1x
A B	2	Framstycke 1x
A B	3	Bakstycke 2x
A	4	Ärm 2x
A	5	Ficka 4x
C	6	Främre byxdel 2x
C	7	Bakre byxdel 2x
C	8	Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för ÖVERDELEN **A** delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3, för BYXAN **C** delarna 6 till 8.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

A

Garneringstyg

Klipp till del 5 i garneringstyg enligt tillklipningsplanen.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG**:

C - 3 cm fäll, **ABC** - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstreken och placeringslinjerna för fickorna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför placeringslinjerna för fickorna med tråckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB

Främre ok

1 Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av framstycket. Dra ihop undertrådarna tills framstycket

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Кокетка переда 1x
A B	2	Перед 1x
A B	3	Спинка 2x
A	4	Рукав 2x
A	5	Карман-сердечко 4x
C	6	Передняя половинка 2x
C	7	Задняя половинка 2x
C	8	Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 5, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 3, для БРЮК **C** детали 6 - 8 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

A

Отделочная ткань

Деталь 5 выкроить из отделочной ткани согласно плану раскладки.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

C: 3 см - на подгибку низа. **ABC**: 1,5 см - по всем срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки и приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на ткань контуры деталей выкройки (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки, например линии совмещения карманов, и поставить метки, например поперечные. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

Линии совмещения карманов перевести на лицевую сторону детали кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB

Кокетка переда

1 Для присорбирования проложить по верхнему срезу переда от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Срез

passar mot det framre oket. Fast trådarna med knutar. Fordela vidden jämnt.

2 Träckla (sömnummer 1) och sy fast oket räta mot räta på framstycket. Klipp ner sömsmånerna, sicksocka dem ihop hållna och pressa in dem i oket.

A

Fickor

3 Nåla ihop vardera två fickdelar räta mot räta. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom enligt teckningen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp in i hörnet till tätt intill sylinjen (pil). Vänd fickorna. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka ficköppningskanten smalt mellan tvärstrecken.

4 Träckla fast fickorna mot placeringslinjen på framstycket och sy fast dem smalt mellan tvärstrecken. Fäst sömändarna.

B

Spetsbård

5 Träckla fast spetsbård utmed okets nedre kant och sy fast den smalt.

AB

Bakre mittsöm / sprund

6 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen och träckla även ihop sprundet. Sy sömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträcklat. Sicksocka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm brett.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Sicksocka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / snedslåband

7 Vik snedslåbandet dubbelt på längden och pressa.

➡ Klipp ner sömsmån i halsringningen till 1 cm.

8 Träckla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmån. Vik in ändarna. Sy fast snedslåbandet 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Knytband

9 Vik 40 cm snedslåband med rätsindan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Klipp inte av trådarna för kort, trå dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullån. Klipp bandet i två lika långa delar.

10 Vik snedslåbandet mot avigan. Ta med banden emellan vid sprundkanterna enligt teckningen. Träckla fast snedslåbandet. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, sy samtidigt fast snedslåbandet. Sy smalt fast ändarna, samtidigt sys banden fast.

10 Vik snedslåbandet mot avigan. Ta med banden emellan vid sprundkanterna enligt teckningen. Träckla fast snedslåbandet. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, sy samtidigt fast snedslåbandet. Sy smalt fast ändarna, samtidigt sys banden fast.

2 Кокетку переа приметать к переду (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.

A

Накладные карманы-сердечки

3 Детали карманов сложить попарно лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать по контуру, оставив на каждом кармане открытым участок шва для выворачивания так, как показано на рисунке. На концах шва сделать закрепи. Припуски шва срезать близко к строчке, в верхнем уголке надсечь к строчке (стрелка). Каждый карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Вход в карман отстрочить между поперечными метками в край.

4 Карманы-сердечки наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить в край между поперечными метками. На концах швов сделать закрепи.

B

Мерное кружево

5 Мерное кружево наложить на кокетку переду вдоль шва притачивания, приметать и настрочить в край.

AB

Средний шов спинки / Разрез

6 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепи. Разрез пока оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить. Края разреза отстрочить на расстоянии 0,7 см.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Косая лента

7 Готовую косую ленту сложить вдоль пополам и приутюжить.

➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

8 Сложенную вдвое косую ленту приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые края ленты лежат на припуске по срезу горловины. Концы косой ленты подвернуть. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Завязки

9 Отрезок косой ленты длиной 40 см сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба, при этом на одном конце шва оставить нитки длинными. Конец одной нитки продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы обеих ниток крепко связать. Иглу проташить сквозь рулик ушком вперед, выворачивая рулик. Рулик разрезать пополам = две завязки.

10 Косую ленту отвернуть на изнаночную сторону и подложить под ее концы у краев разреза спинки концы завязок так, как показано на рисунке. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту. Концы косой ленты настрочить в край, прихватывая концы завязок.

A

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

11 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 4) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

12 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylvinjerna lite och håll in ärmkullen.

13 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärm-
men är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecket 5 på ärm och framstycke måste möta varandra.
Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärm-
kullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas
så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärm-
mens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem
i ärmen.

B

Ärmringningar / snedslåband

Vik snedslåbandet dubbelt på längden och pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

14 Träckla fast snedslåbandet räta mot räta på ärmringningen, de
öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast snedremsan 1 cm
brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Träckla in snedslåbandet, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm
brett, samtidigt sys snedslåbandet fast (14a).

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna i ärmringningarna på snedslåbandet för hand.

AB

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 12.

C

BYXA**Sid- och inre bensömmar**

15 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 6) och de inre bensömmarna (sömnummer 7). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm

16 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

17 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy

A

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава

11 Для припосаживания проложить по окату каждого рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать **нижние срезы рукава** (контрольная метка 4) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов

12 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

13 Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

Проймы / Косая лента

Готовую косую ленту сложить вдоль пополам и приутюжить (см. рис. 7).

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

14 Косую ленту приметать к срезу каждой проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые края ленты лежат на припуске по срезу проймы. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Каждую пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту (14a).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить. Верхние концы припусков боковых швов пришить вручную к косым лентам пройм.

AB

Подгибка низа блузы/платья - см. пункт и рис. 12.

C

БРЮКИ**Боковые и шаговые швы**

15 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и шаговые срезы (контрольная метка 7). Срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов

16 Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне.

17 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Средние срезы стачать. На концах шва сделать закрепки.

mittsömмен. Fast söмändarna.
Klipp ner söмsmänerna i rundningen. Sicksacka söмsmänerna och
pressa isär dem uppifrån till början av rundningen (17a).

Linning / resårdragsko

18 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömмен till vikningslinjen. Fäst söмändarna. Den ena hälften lämnas öppen för att dra resårbandet igenom.
Pressa isär söмsmänerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Lägg linningen dubbel med avigsidan inåt och pressa.

19 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant; det öppna söмstället ligger på utsidan på den bakre mittsömмен. Sy. Klipp ner söмsmänerna och sicksacka dem ihophållna.

20 Vik linninigen uppåt. Dra in resårband för
stl. 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 cm långt med en säkerhetsnål i linningen.
Sy ihop ändarna 1 cm långt.
Sy ihop det öppna söмstället.

Fäll

21 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 2,5 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

Пояс / Кулиса

18 Пояс сложить поперек, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы до линии сгиба = задний средний шов. На концах шва сделать закрепки. Далее срезы пояса от линии сгиба остаются открытыми для вдевания эластичной ленты. Припуски шва разутюжить, припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.
Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

19 Пояс, взяв вместе открытые продольные срезы, приметать к верхнему срезу брюк, лицевая сторона к лицевой стороне; при этом открытый участок шва пояса лежит над задним средним швом брюк. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

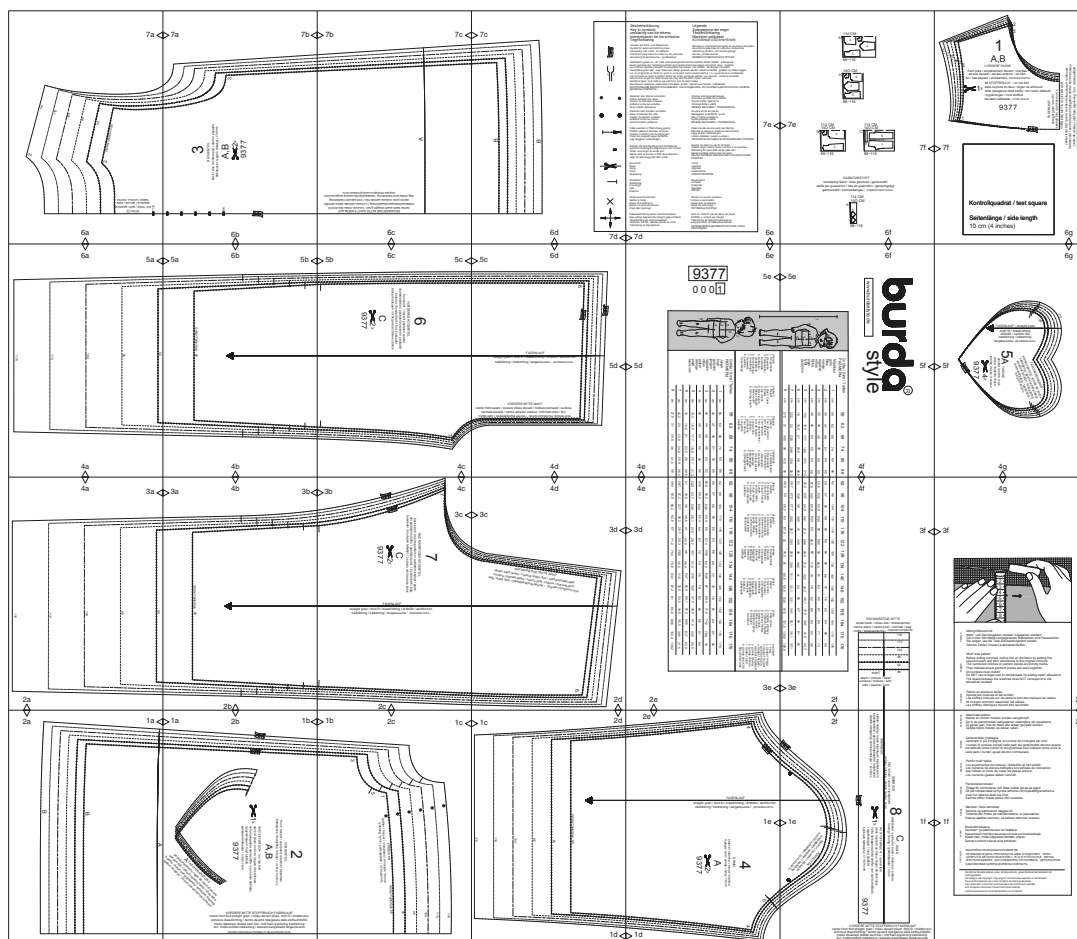
20 Пояс отвернуть вверх. С помощью английской булавки вдеть в пояс эластичную ленту длиной для размеров
86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116
53 - 54 - 54 - 55 - 55 - 56 см.
Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить вручную. Открытый участок шва пояса зашить вручную.

Подгибки низа

21 Припуски на подгибки низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Брюки отстрочить на 2,5 см выше нижних краев, настрачивая подгибки низа.

burda Download-Schnitt

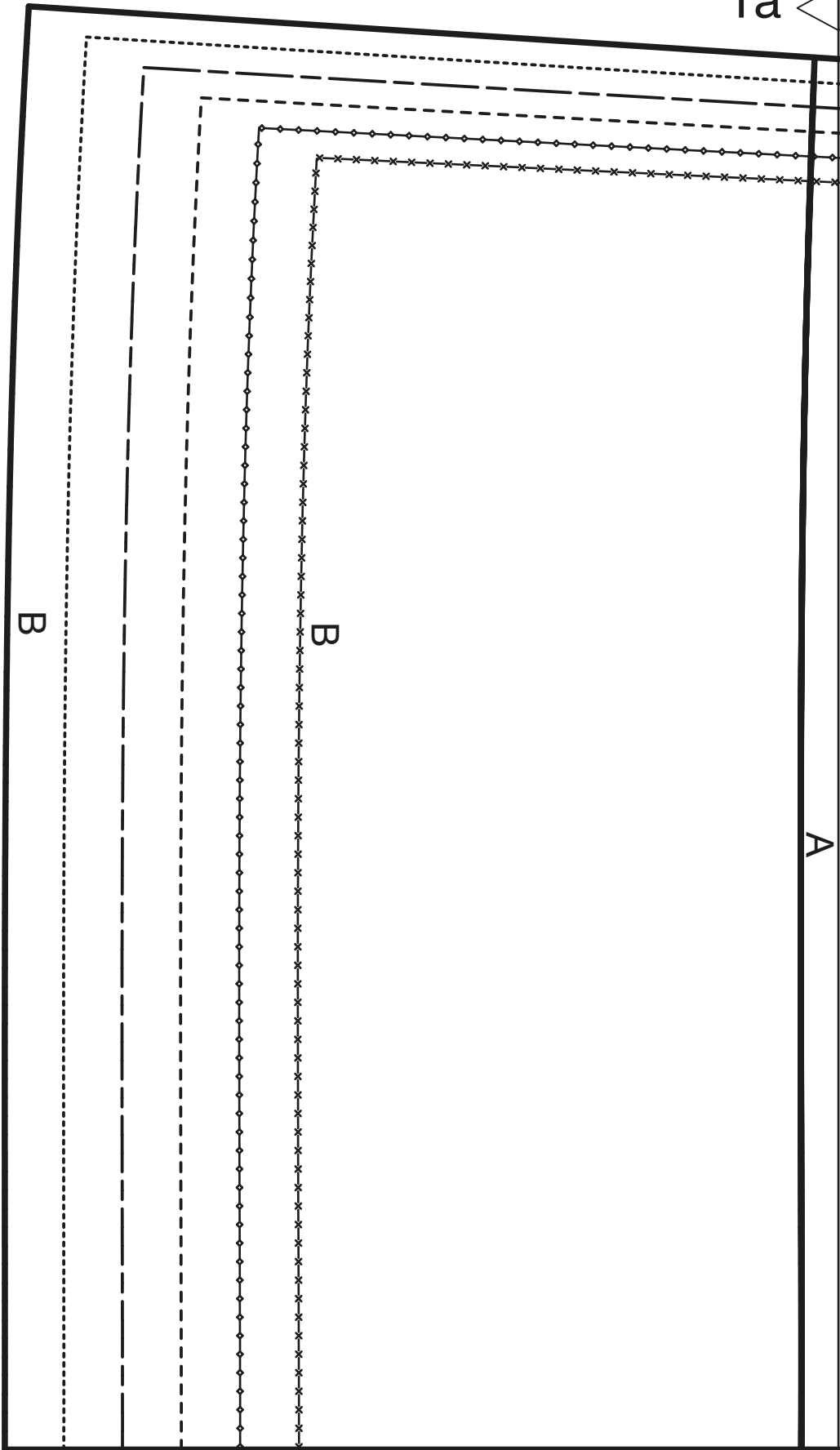
Modell 9377

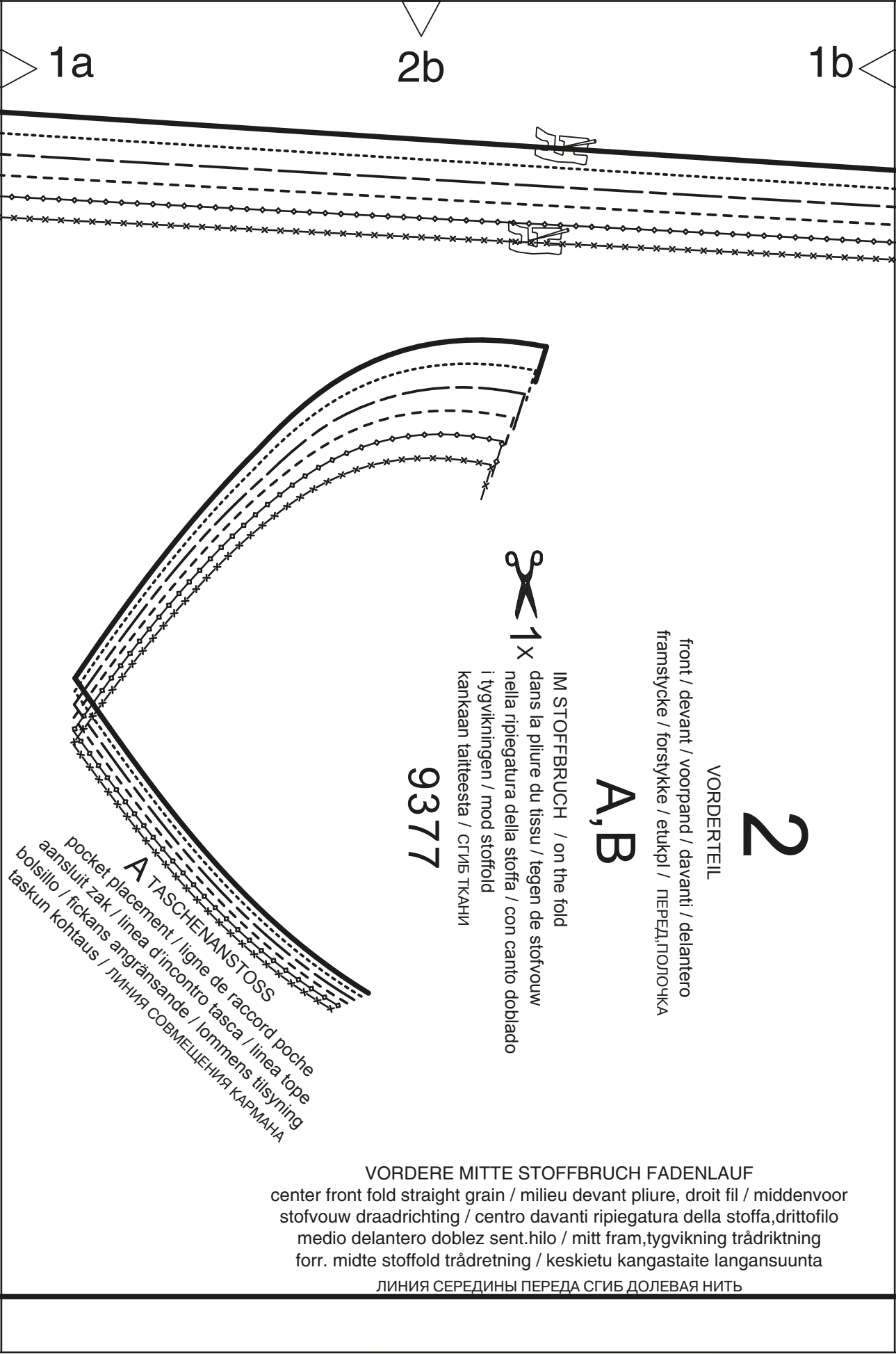


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a





1a

2b

1b

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etükr / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9377

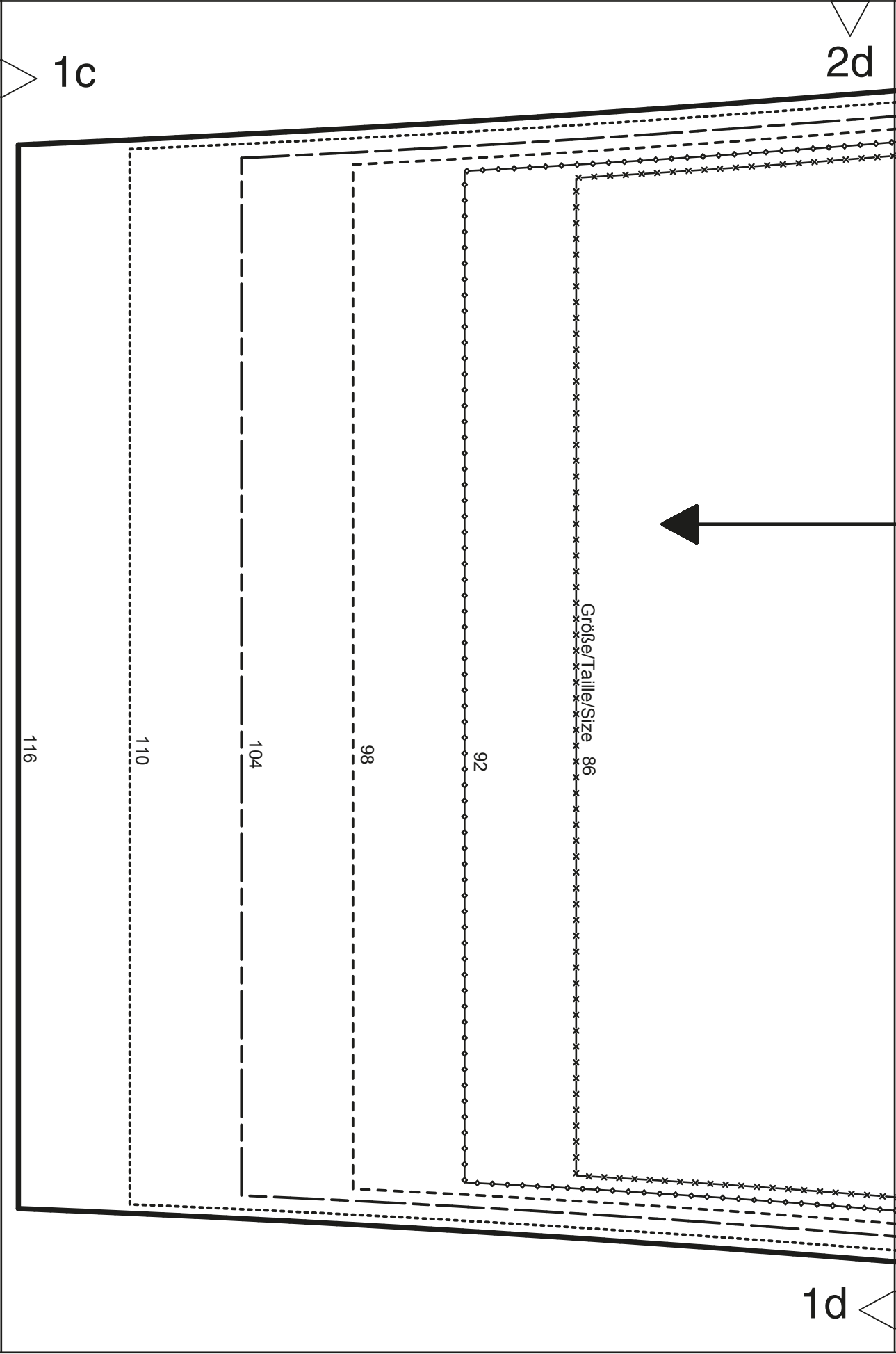
TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohta / линия совмещения кармана

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådräkning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2e

4

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

ÄRMEL

4

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A



9377

5

4

1d

1f

8

C

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyötärökaitale / пояс

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CIVB

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

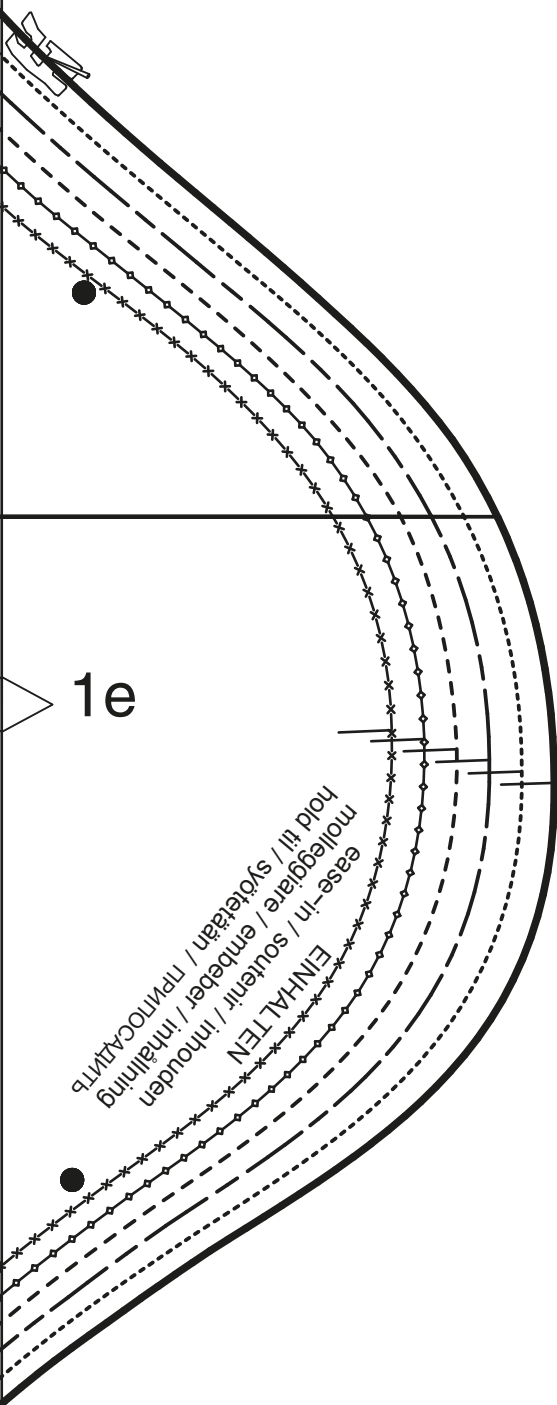


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taiteesta / СГИБ ТКАНИ

9377

2f

1e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkokonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaaivosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3a

4a

2a

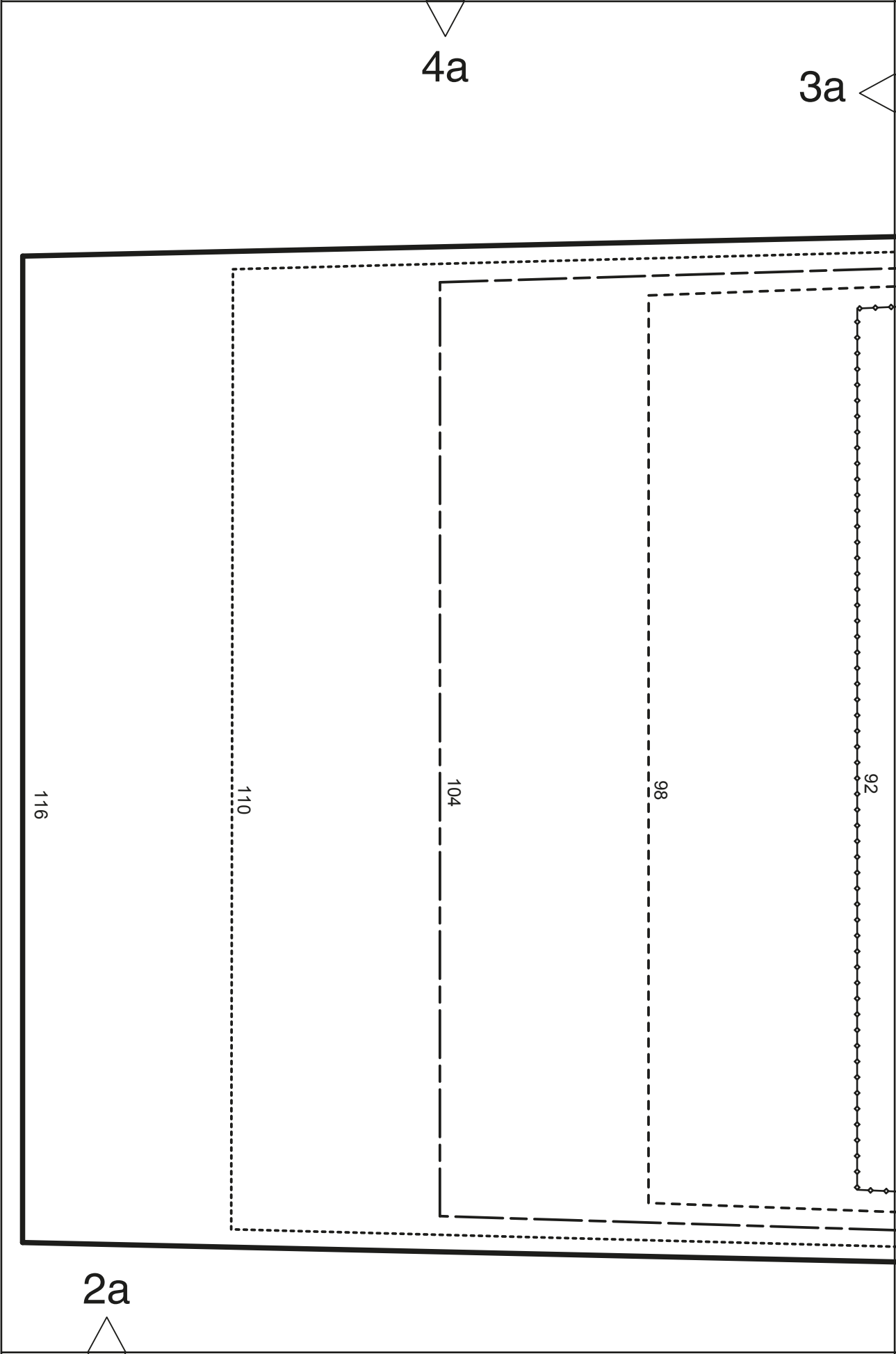
92

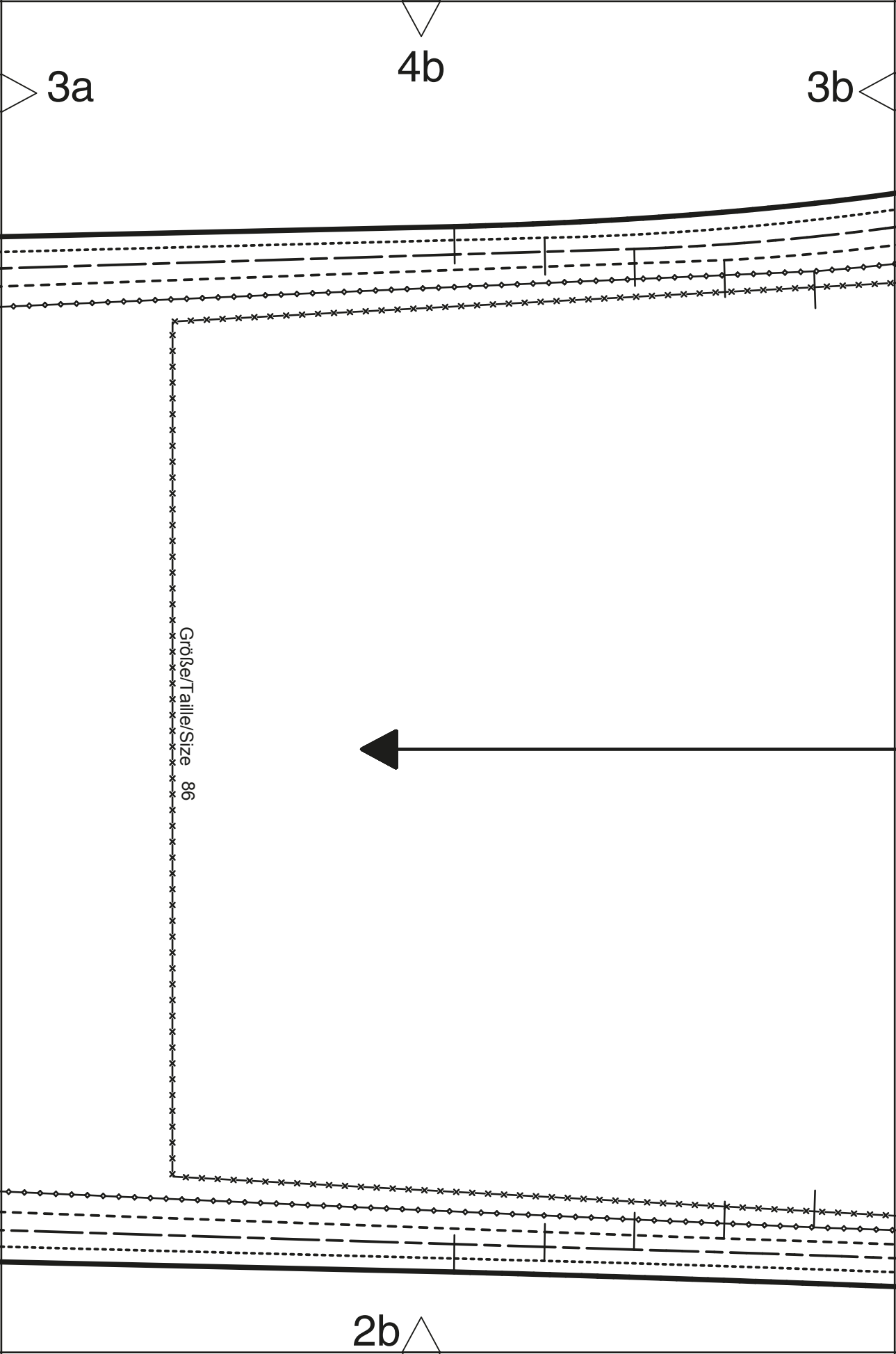
98

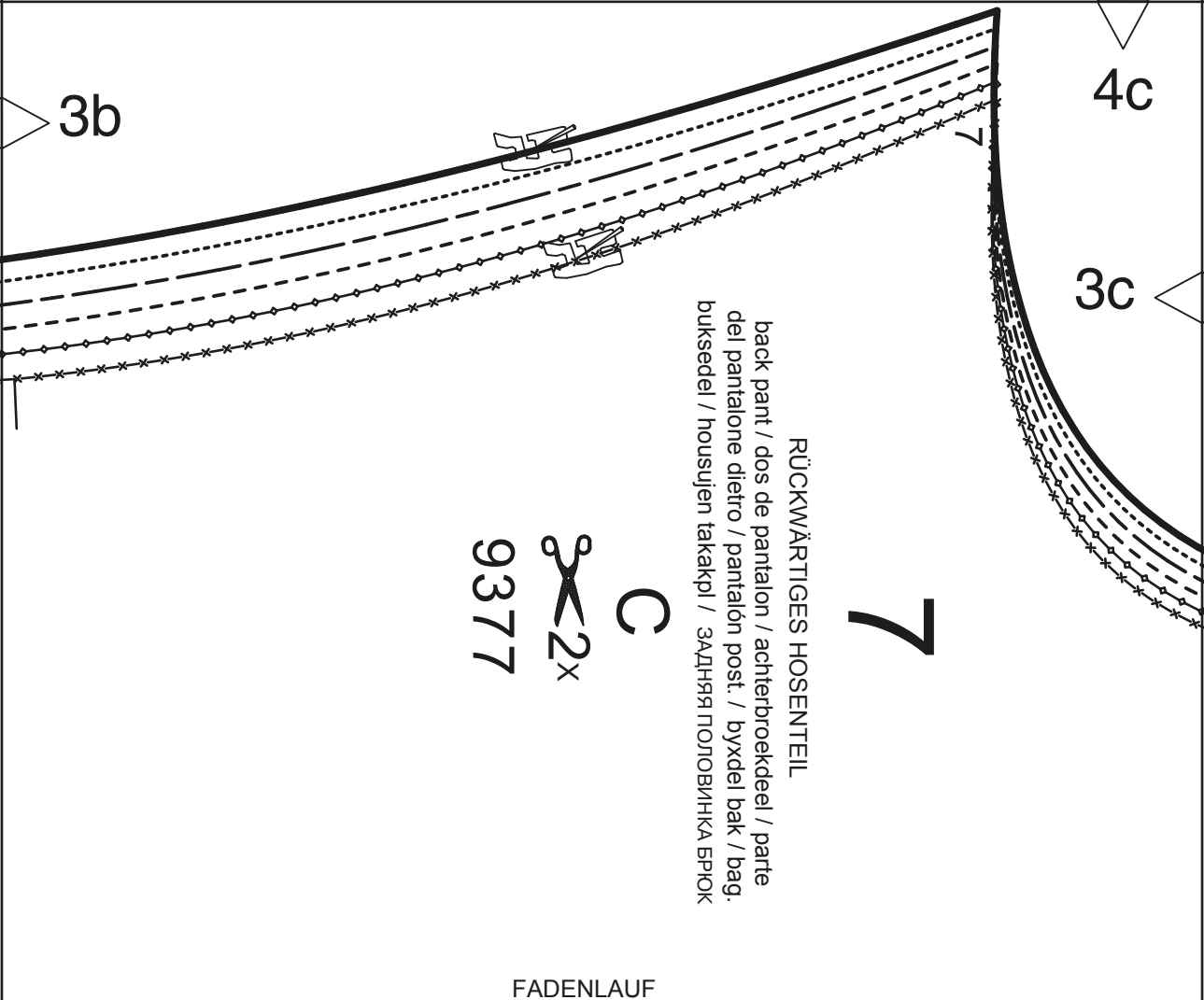
104

110

116

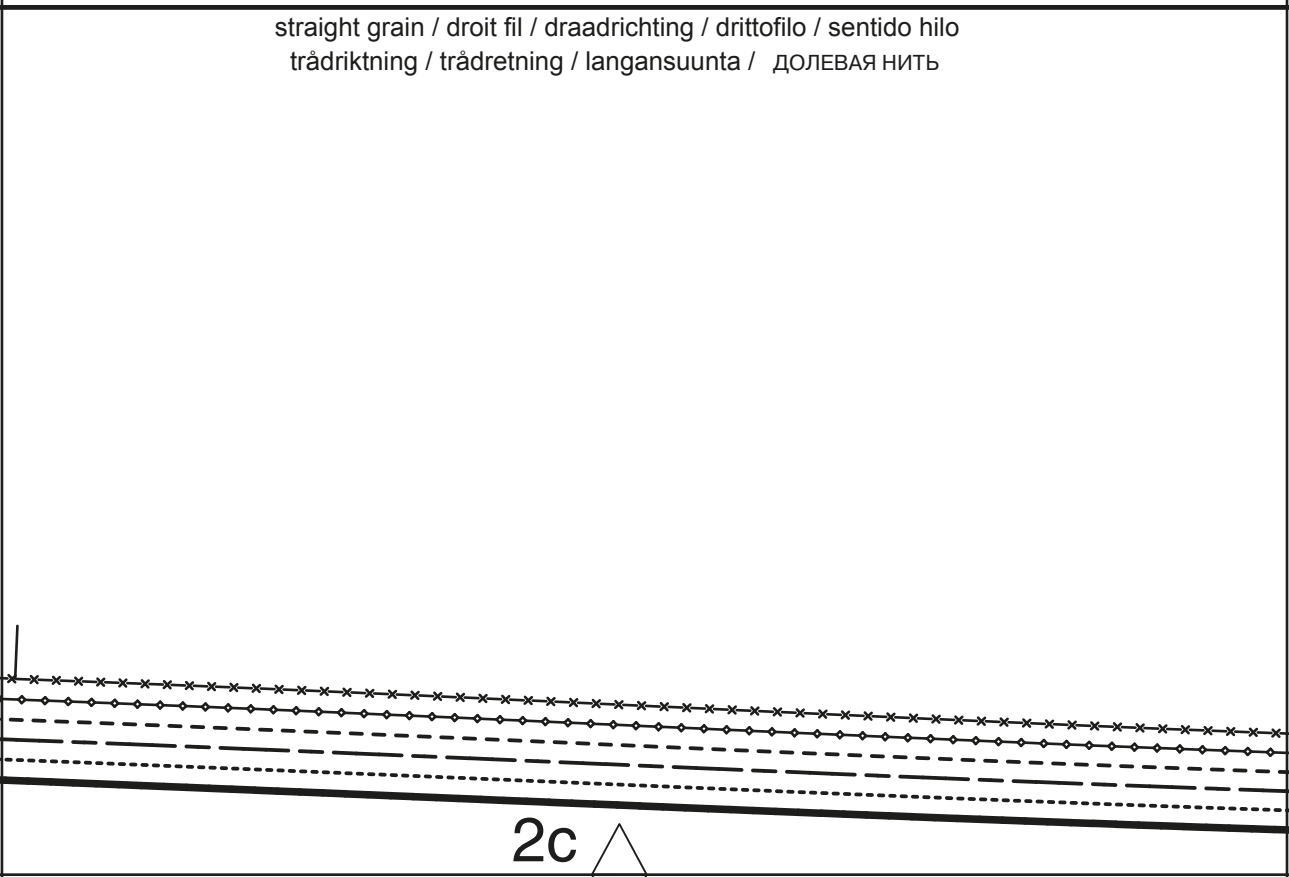






FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4d

3c

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9

2d

- italiano
1. Statura
 2. Circonf.petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungn.
 6. corpiño dietro
 7. Lungn. manica
 8. Circonf. collo
 8. Lungn. laterale
 - panталioni

- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno pecho
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga
 7. Contorno cuello
 8. Largo lateral
 - del pantalón

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Längsvidd
 4. Höftvidd /
 5. Stussvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmelängd
 7. Halsvidd
 8. Byxans
 - sidlängd

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde /
 4. Længdevidd
 4. Hoftevidde
 5. Sædevidde
 5. Ryglængde
 6. Ärmelængde
 7. Halsvidde
 8. Buksens
 - sidelængde

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus
 7. Kaulan ympärys
 8. Housujen
 - siivupituus

- РУССКИЙ
1. Рост
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА
 7. ОБХВАТ ШЕИ
 8. ДЛИНА БРОК ПО БОКОВОМУ ШИВУ

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

4e

3d

3e

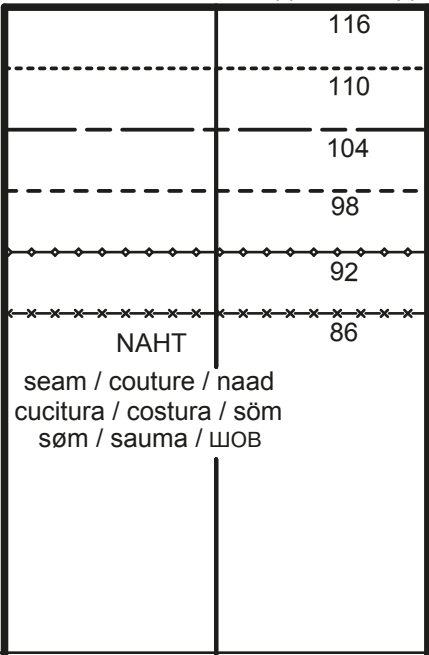
2e

3f

4f

RÜCKWÄRTIGE MITTE

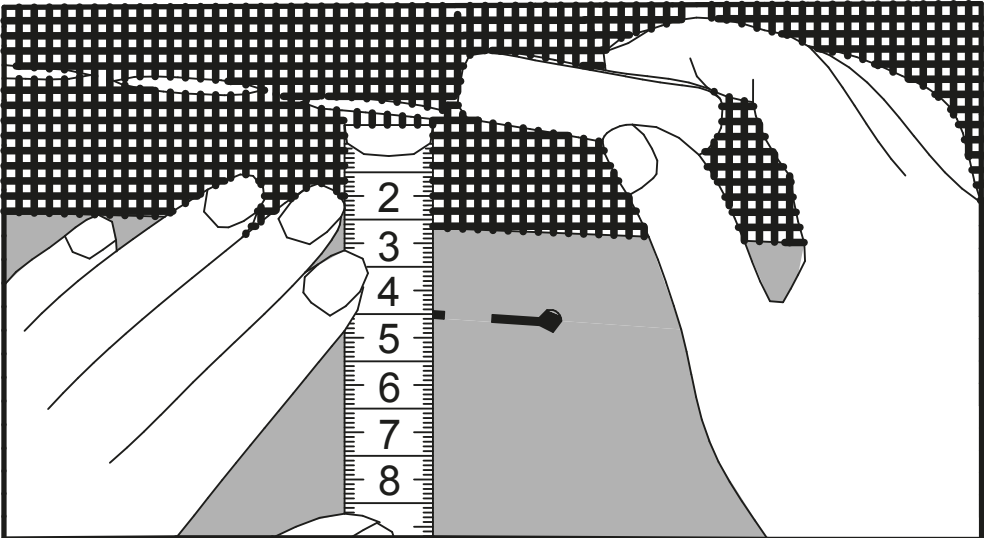
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



2f

3e

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

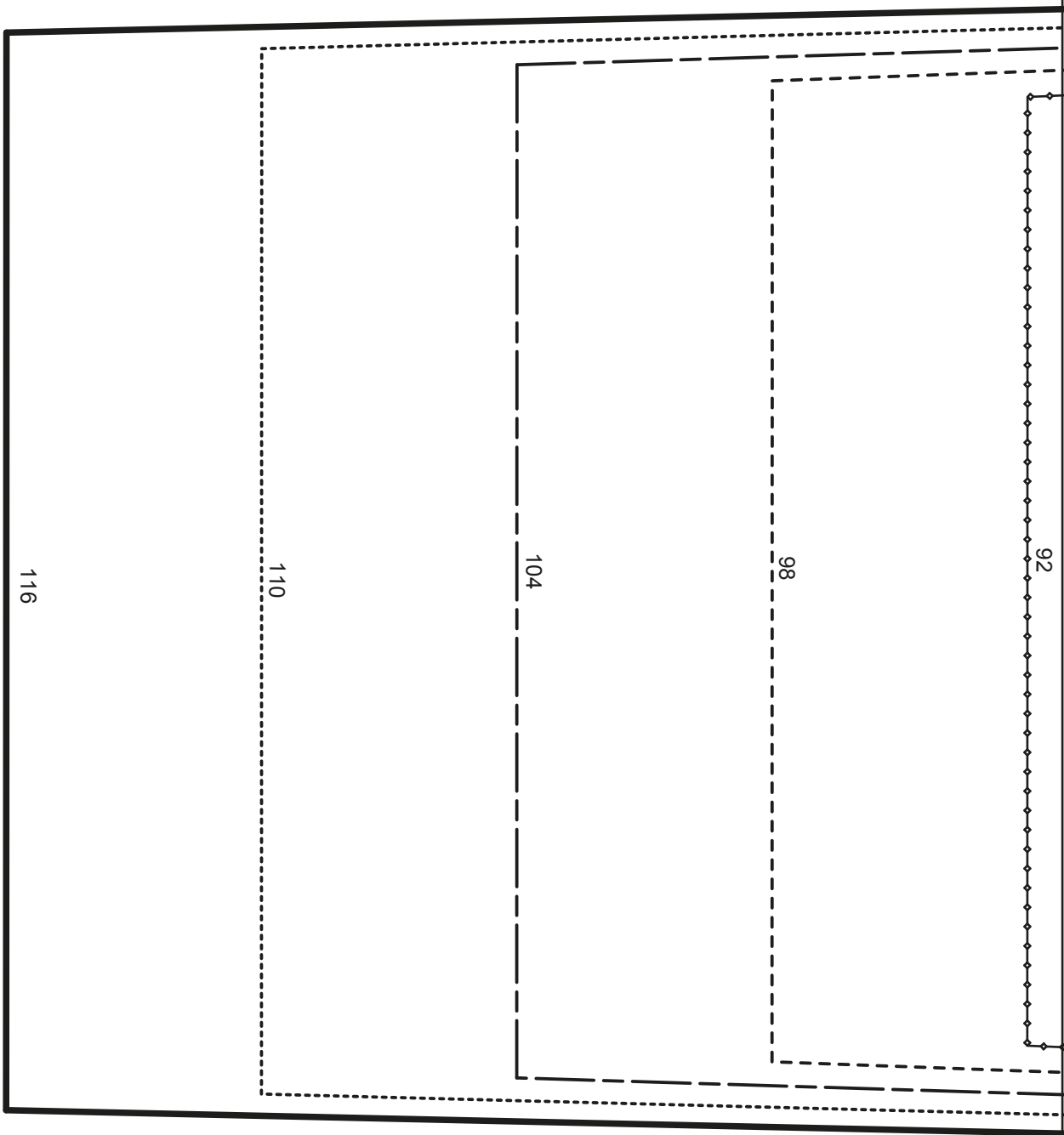
Patron en plusieurs tailles

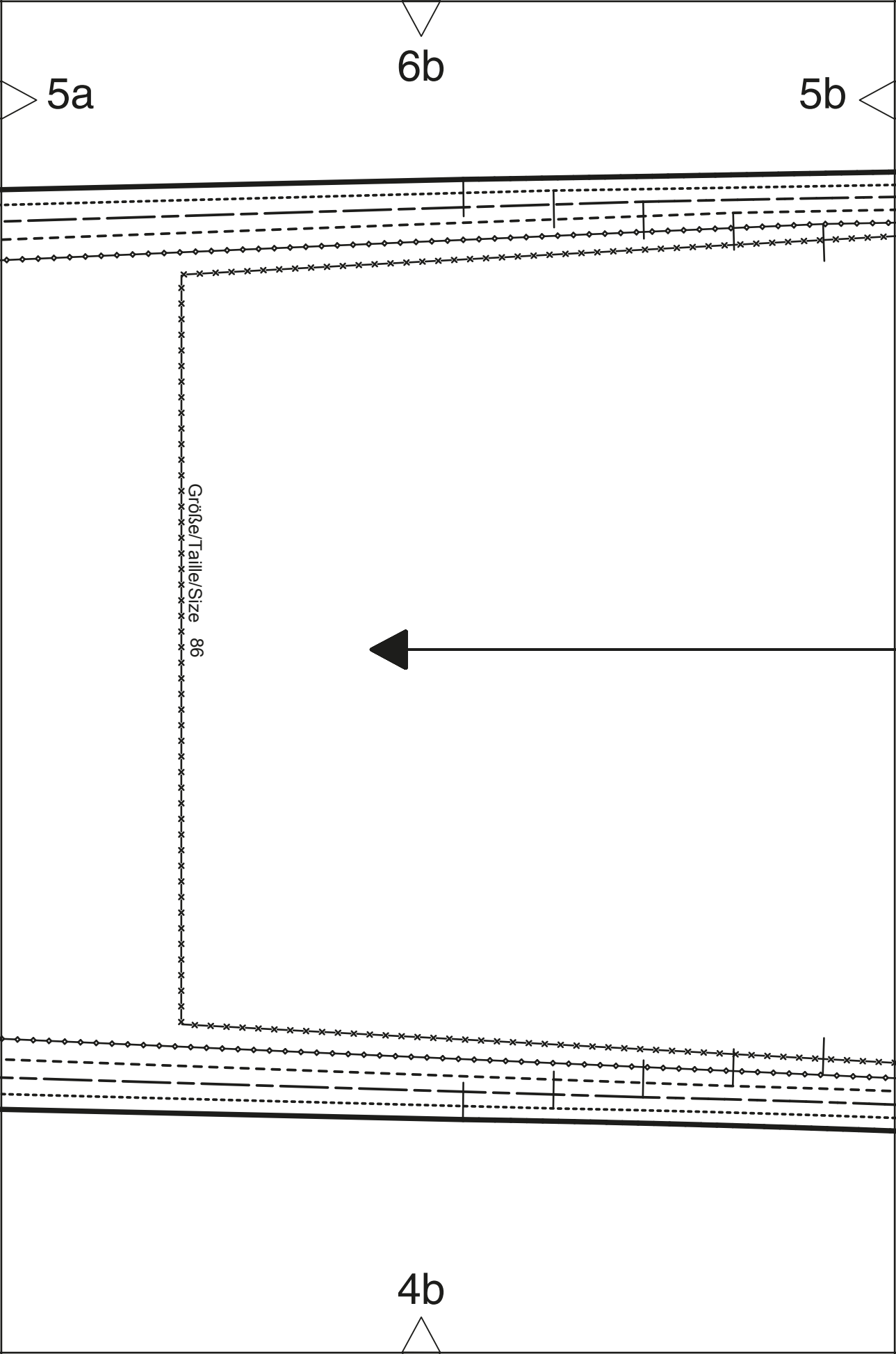
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

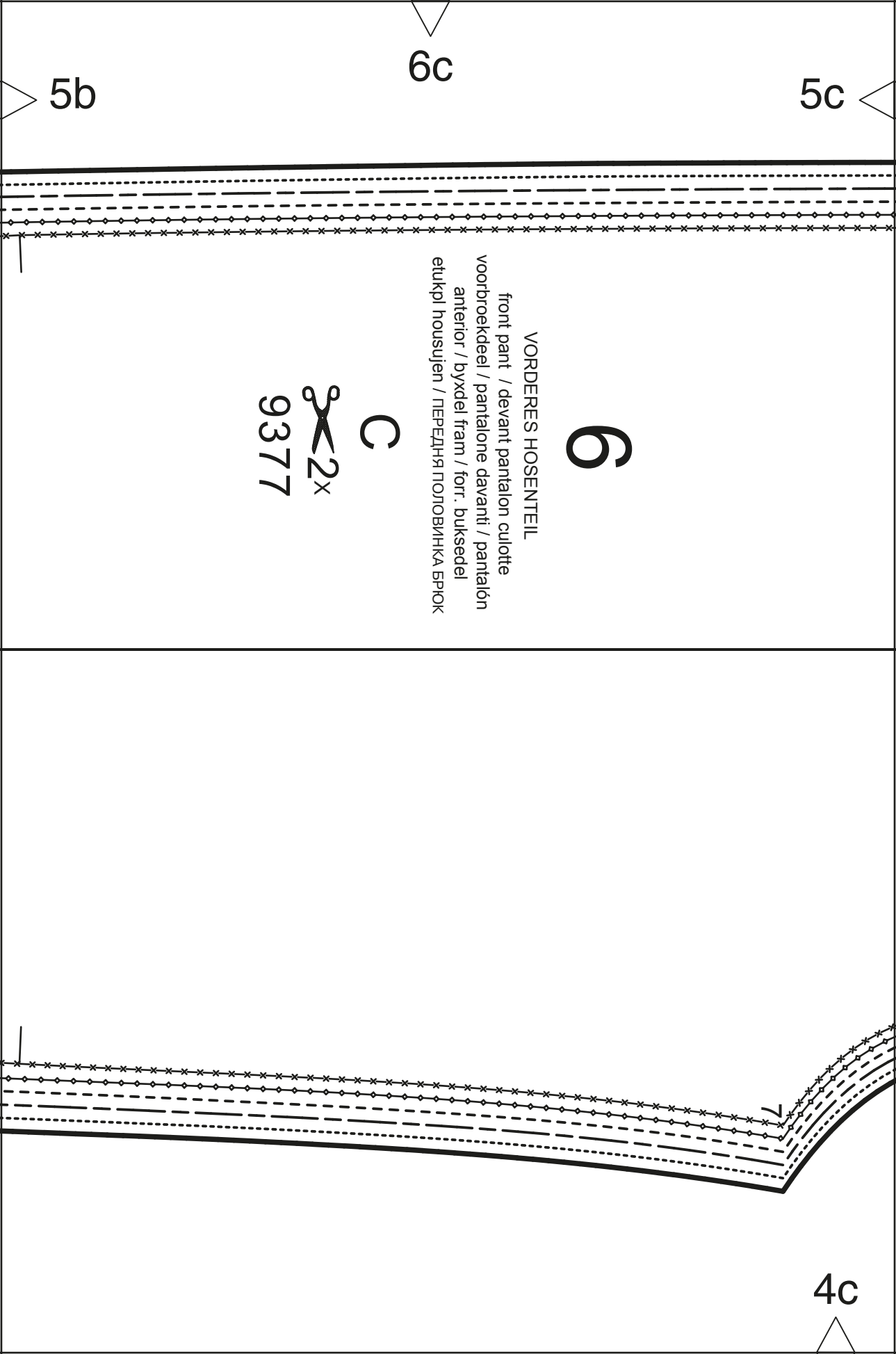
6a

5a

4a







6c

5b

5c

6

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte

voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón

anterior / byxdel fram / forr. buksedel

etukpi housujen / передняя половина брюк

C



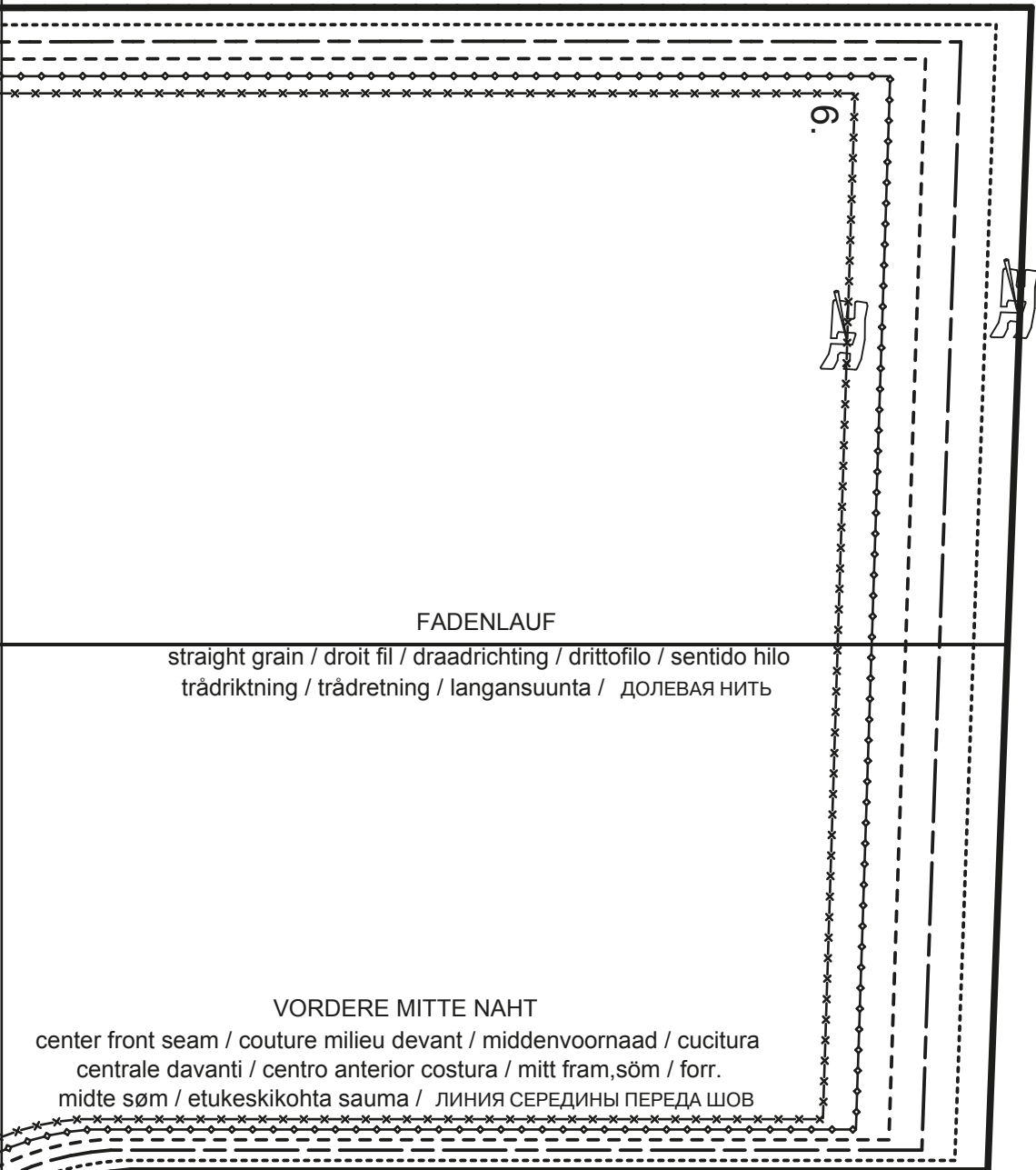
9377

4c

7

6d

5c

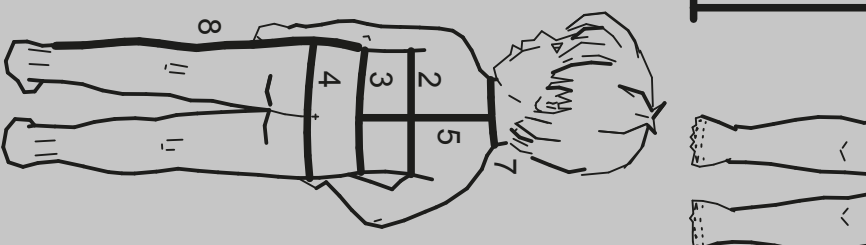


6e

5e

9377

0001



deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long côté
pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte /
Bandwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Größe / Size / Tailles 56 62 68 74 80 86
РАЗМЕРЫ

Junge boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
poikar
drenge
pojat
МАЛЫЧКИ

1	cm	56	62	68	74	80	86
2	cm	45	47	49	51	53	55
3	cm	42	44	46	48	50	52
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

5d

4e

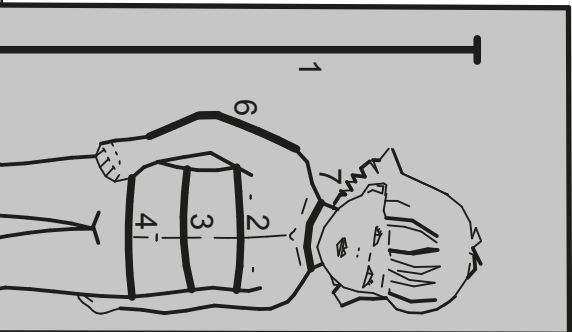
5f

6f

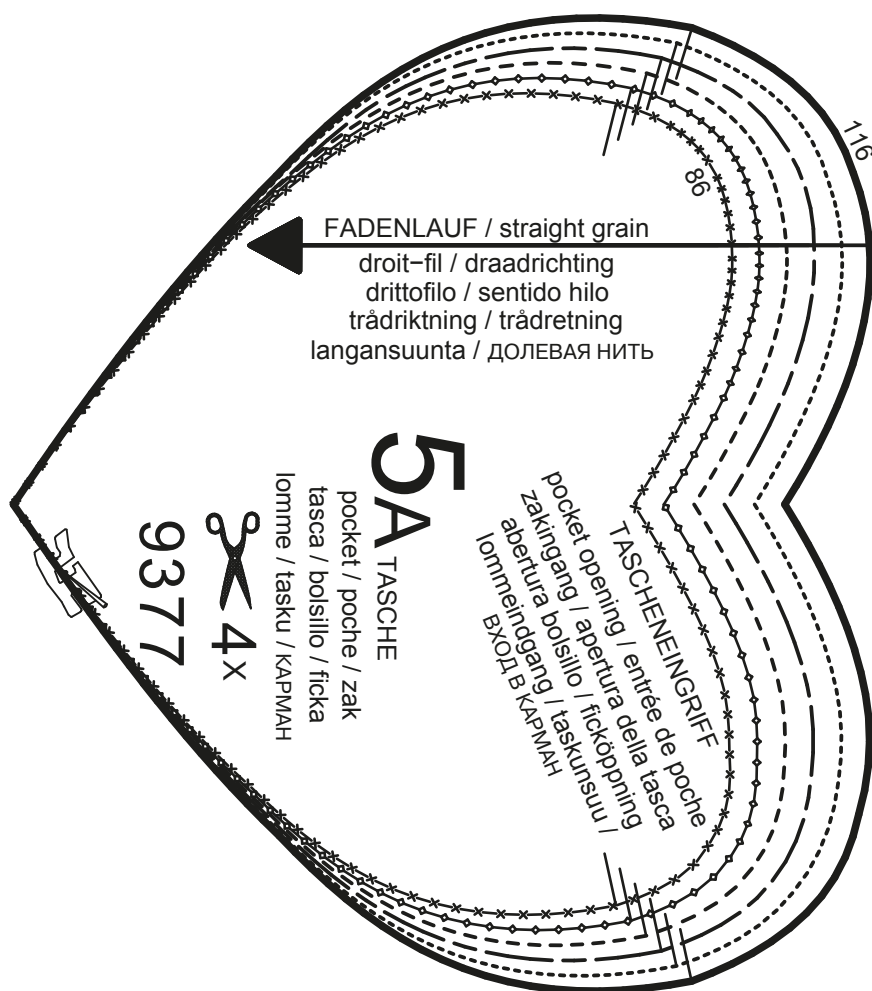
burda® style

www.burdastyle.de

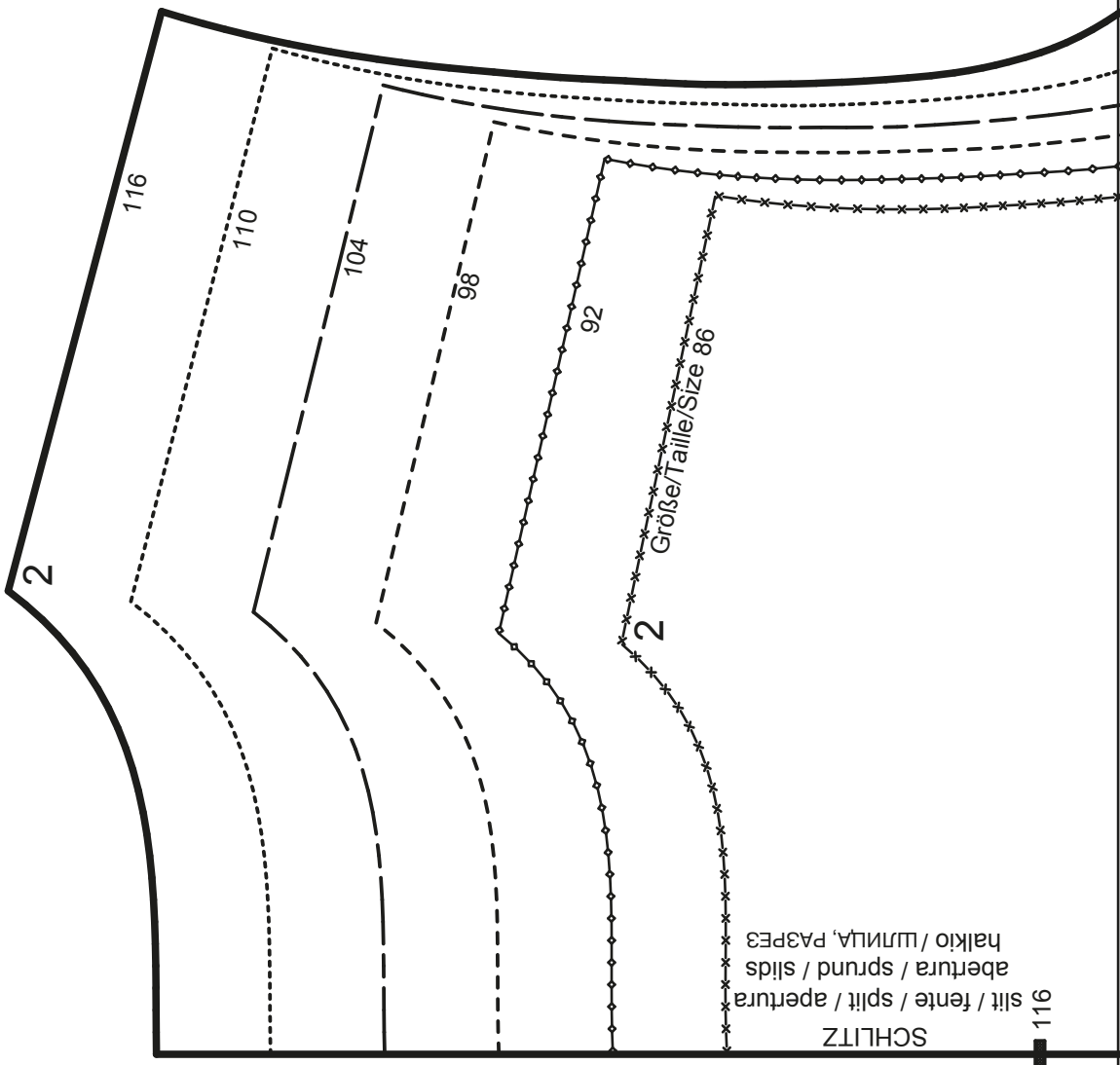
4f



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74	80	86		
Mädchen girls	1	cm	56	62	68	74	80	86
filles meisje	2	cm	45	47	49	51	53	55
ragazza niñas	3	cm	42	44	46	48	50	52
flicka piger	4	cm	46	48	50	52	54	56
tytöt ДЕБОЧКА	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3

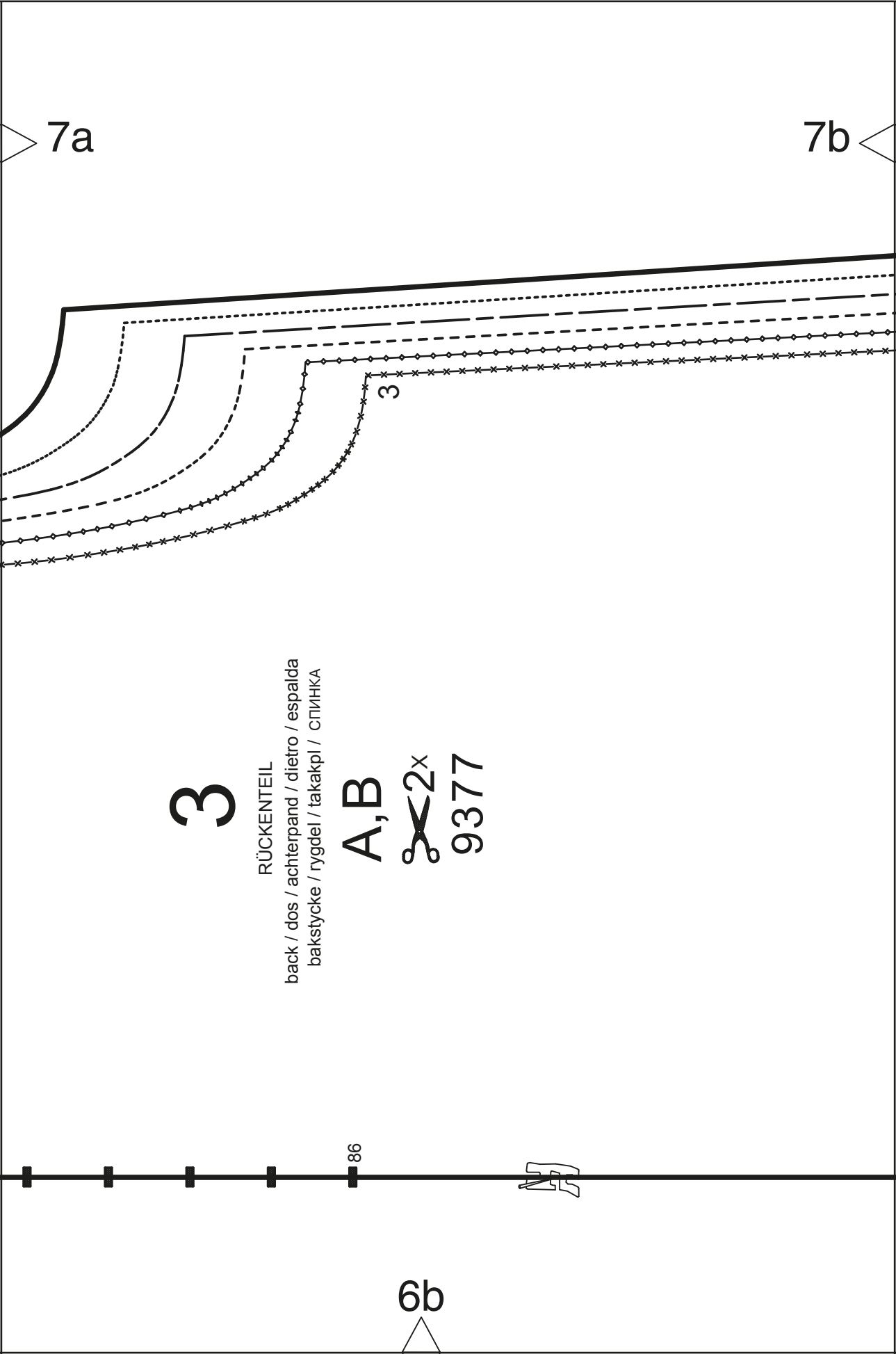


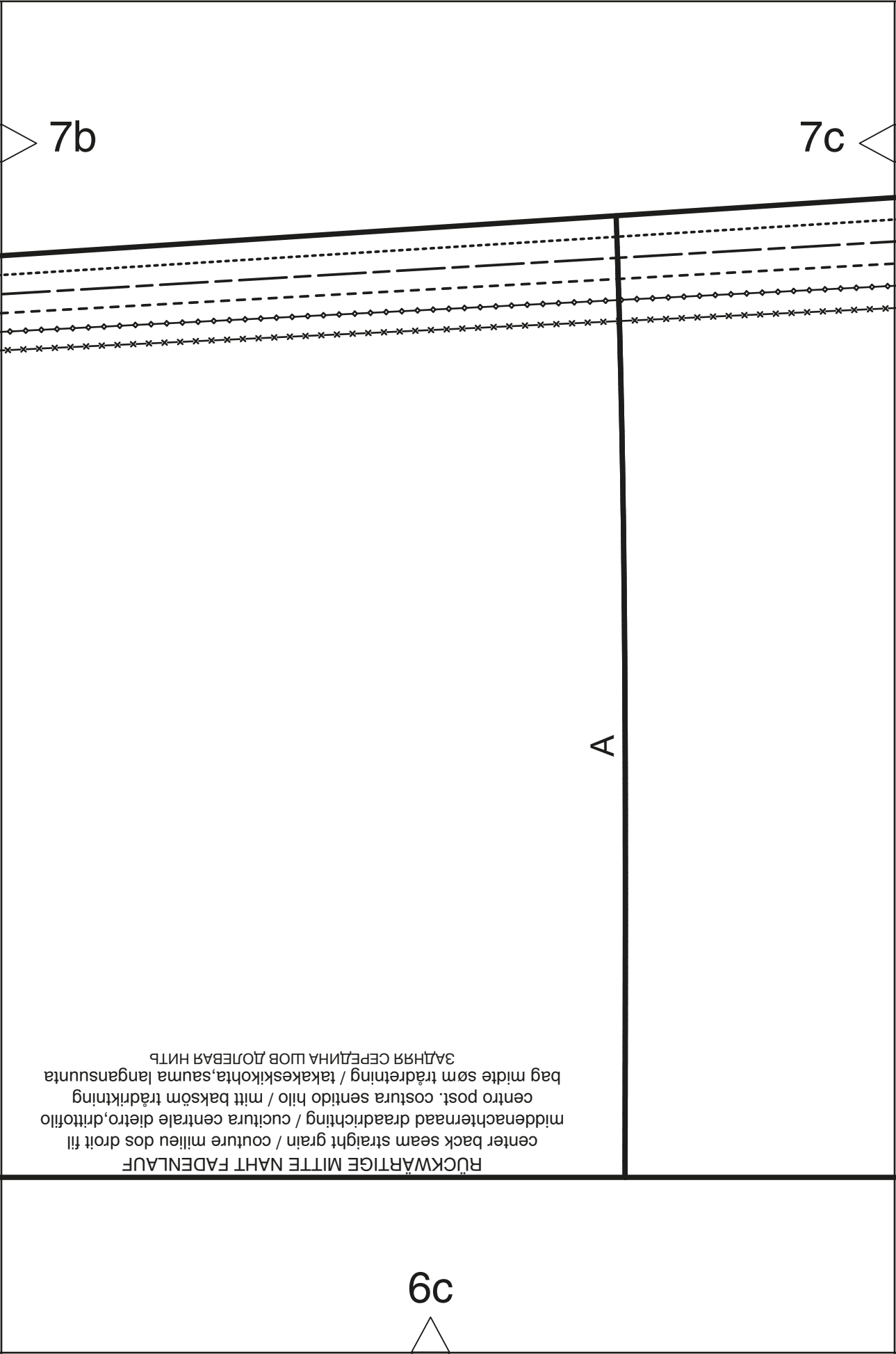
5f



6a

7a





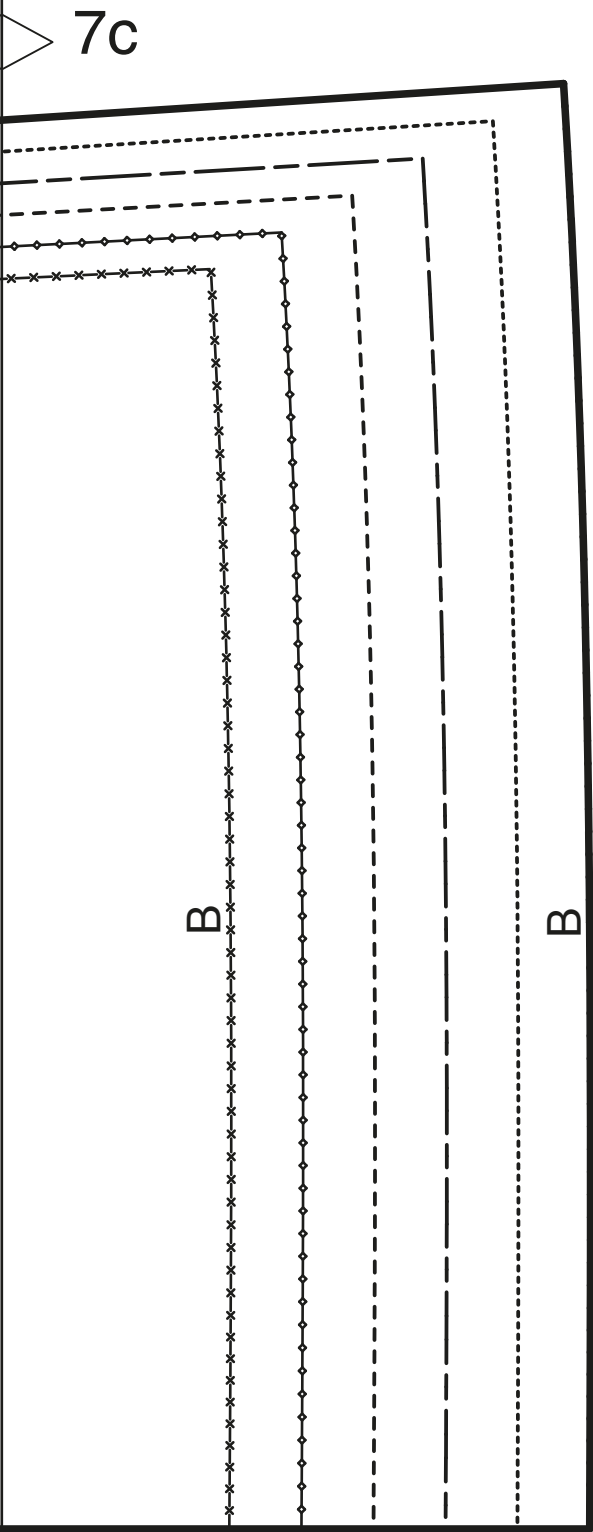
7b

7c

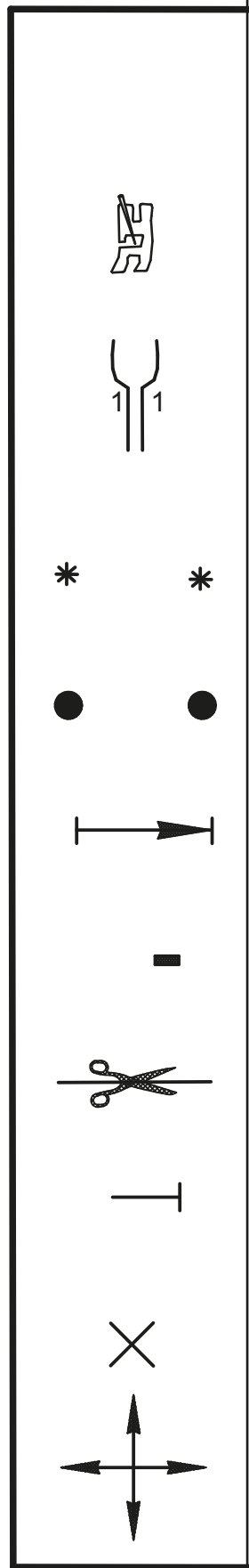
6c

A

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
midtenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, dritto filo
centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm tråddriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohita, sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ



6d



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stiline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliiltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliiltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

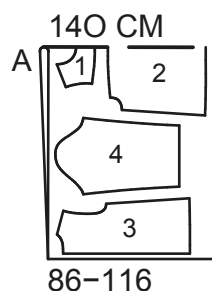
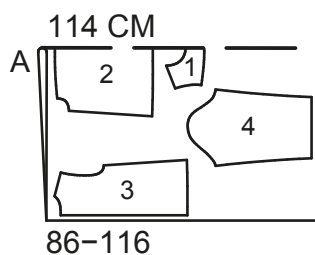
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

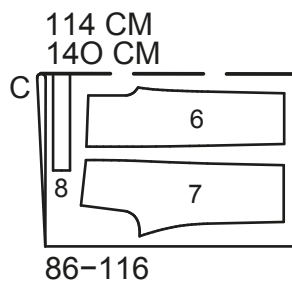
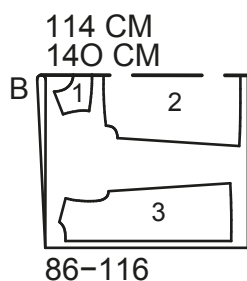
7e

7d

6e

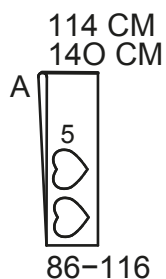


7e

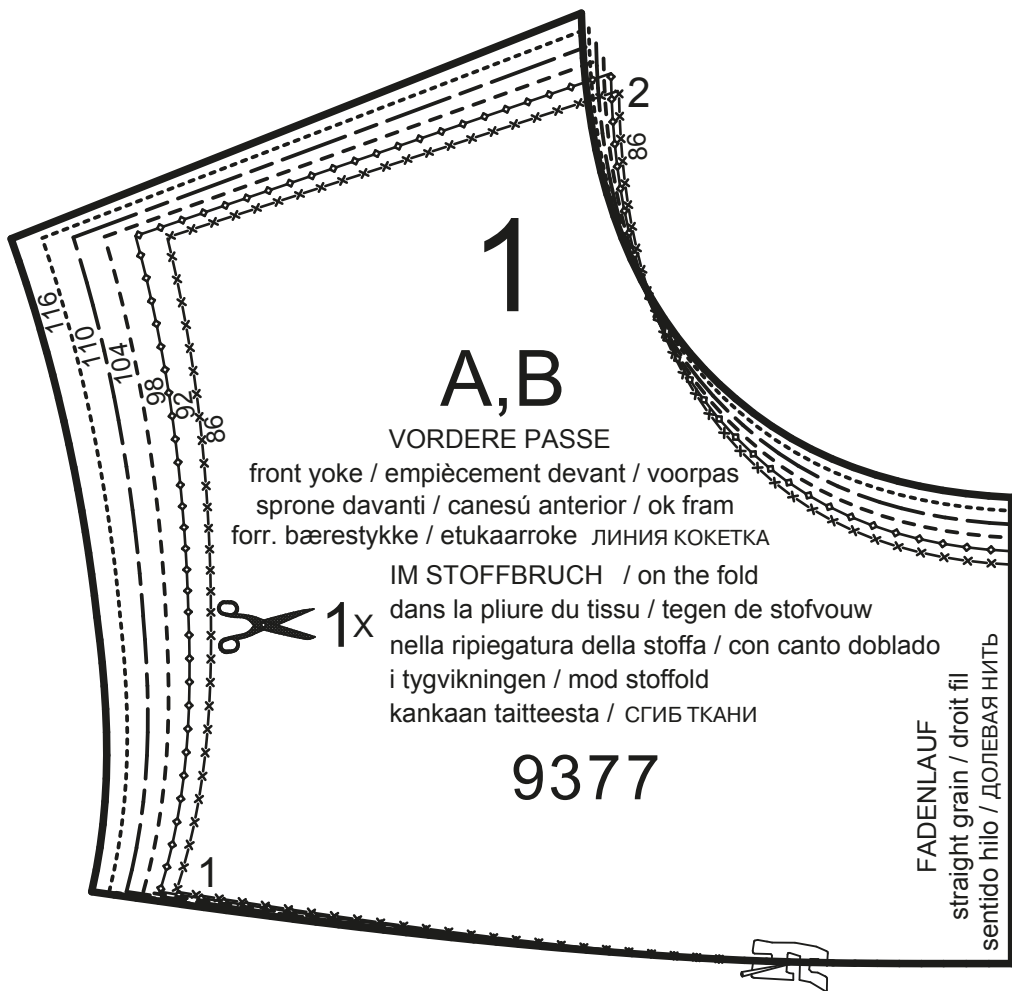


7f

GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



6f



VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram, tygvikning / forr. midte stoffold
etukesikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

7f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6g